

PROGRAM DLA STUDIÓW II STOPNIA

przekład rosyjsko-polski

nazwa kierunku studiów

profil: ogólnoakademicki

obowiązuje od roku akademickiego:

2022/2023

Ustalony uchwałą nr 82/2022 Senatu Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 26 maja 2022 r.

KLASYFIKACJA ISCED		
I – INFORMACJE OGÓLNE		
1	Jednostka realizująca studia	Wydział Humanistyczny
2	Nazwa kierunku studiów	przekład rosyjsko-polski
3	Poziom studiów	studia II stopnia
4	Profil studiów	ogólnoakademicki
5	Forma studiów (podać wszystkie formy)	stacjonarne
6	Przyporządkowanie kierunku do dyscypliny lub dyscyplin, do których odnoszą się efekty uczenia się ze wskazaniem dyscypliny wiodącej, w ramach której będzie uzyskiwana ponad połowa efektów uczenia się (w przypadku wskazania więcej niż jednej)	Dyscyplina/y: literaturoznawstwo, językoznawstwo, Dyscyplina wiodąca: językoznawstwo
7	Dla kierunku przyporządkowanego do więcej niż jednej dyscypliny określenie dla każdej z tych dyscyplin procentowego udziału liczby punktów ECTS w łącznej liczbie punktów ECTS dla programu studiów	Językoznawstwo: 96 ECTS (80%) Literaturoznawstwo: 24 ECTS (20%)
8	Liczba semestrów	studia stacjonarne - 4
9	Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów	120
10	Wymogi związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/ egzamin dyplomowy)	Warunkiem ukończenia studiów jest złożenie pracy magisterskiej i jej obrona. Praca pisana jest w języku rosyjskim, w uzasadnionych przypadkach na wniosek studenta może być pisana w języku polskim.
11	Tytuł zawodowy nadawany absolwentom	magister

II - EFEKTY UCZENIA SIĘ

1a Tabela kierunkowych efektów uczenia się z odniesieniami do charakterystyk drugiego stopnia PRK

Nazwa kierunku studiów		przekład rosyjsko-polski	
Dyscyplina/y do której/ych został przyporządkowany kierunek studiów		językoznawstwo literaturoznawstwo	
Dyscyplina wiodąca, w ramach której będzie uzyskiwana ponad połowa efektów uczenia się		językoznawstwo	
Poziom kształcenia		studia drugiego stopnia	
Profil kształcenia		ogólnoakademicki	
Symbol efektów uczenia się	Opis zakładanych efektów uczenia się Absolwent studiów <i>drugiego stopnia</i>		Odniesienie do charakterystyk drugiego stopnia PRK poziom 7*
WIEDZA			
K_W01	w stopniu pogłębionym zna i rozumie miejsce przekładoznawstwa w naukach humanistycznych, jego specyfikę przedmiotową i metodologiczną, łączącą między innymi obszary wiedzy językoznawczej i literaturoznawczej		P7S_WG
K_W02	zna i rozumie w stopniu rozszerzonym polską i rosyjską terminologię z zakresu przekładoznawstwa, językoznawstwa, literaturoznawstwa		P7S_WG
K_W03	w stopniu pogłębionym zna i rozumie teorie, paradygmaty, metodologie badań przekładoznawczych w języku polskim i rosyjskim		P7S_WG
K_W04	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie różnice gramatyczne między językiem polskim i rosyjskim		P7S_WG
K_W05	zna i rozumie na poziomie zaawansowanym najważniejsze zagadnienia z psychologii języka i komunikacji społecznej		P7S_WG
K_W06	w stopniu pogłębionym zna i rozumie najważniejsze zjawiska literackie i społeczno-kulturowe w historii Rosji		P7S_WG
K_W07	na poziomie zaawansowanym zna i rozumie stylistyczne i gatunkowe zasady tworzenia tekstów		P7S_WG
K_W08	w stopniu pogłębionym zna i rozumie strategie i techniki przekładu, szczególnie w odniesieniu do przekładu oficjalnego i specjalistycznego		P7S_WG
K_W09	zna i rozumie zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych typów tekstów (oficjalne, naukowe, literackie, potoczne i in.) w odniesieniu do teorii i praktyki przekładu		P7S_WG
K_W10	w stopniu pogłębionym zna i rozumie uwarunkowania komunikacyjne i kulturowe przekładu, znaczenie wiedzy specjalistycznej (np. prawnej, ekonomicznej, technicznej) w tłumaczeniu		P7S_WG, P7S_WK
K_W11	zna i rozumie ekonomiczne, prawne, etyczne uwarunkowania pracy tłumacza, w tym zasady ochrony własności intelektualnej		P7S_WK
K_W12	zna i rozumie podstawowe zasady prowadzenia działalności gospodarczej, w tym świadczenia usług tłumaczeniowych i zatrudnienia w charakterze tłumacza		P7S_WK
UMIEJĘTNOŚCI			

K_U01	potrafi posługiwać się językiem rosyjskim w zróżnicowanych sytuacjach komunikacyjnych, w tym specjalistyczną terminologią, na poziomie biegłości co najmniej C1+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	P7S_UK
K_U02	potrafi posługiwać się dodatkowym językiem obcym (innym niż rosyjski) na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	P7S_UK
K_U03	potrafi posługiwać się specjalistycznym językiem polskim i rosyjskim w zakresie przekładoznawstwa, prowadzić analizy i dyskusje o przekładach i problemach przekładoznawczych oraz przygotowywać wystąpienia ustne i prace pisemne o charakterze naukowym	P7S_UK
K_U04	potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując różne role, organizować pracę zespołu, wyznaczać zadania i odpowiednio je oceniać	P7S_UO
K_U05	potrafi dążyć do pogłębiania własnej wiedzy i umiejętności, uzupełniać i poszerzać zdobytą wiedzę, mając na względzie, że tłumaczenie jako praktyka wymaga ustawicznego kształcenia	P7S_UU
K_U06	potrafi samodzielnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, szczególnie konieczne w procesie tłumaczenia, oraz formułować na ich podstawie sądy krytyczne, w tym dotyczące decyzji translatorskich	P7S_UW
K_U07	potrafi posługiwać się współczesnymi ujęciami teoretycznymi i paradygmatami badawczymi przekładoznawstwa w samodzielnych analizach, dobierać adekwatne metody i narzędzia badawcze oraz uzasadniać tworzenie nowych, proponować oryginalne rozwiązania złożonych problemów	P7S_UW
K_U08	potrafi w pogłębiony sposób analizować i interpretować teksty, szczególnie teksty przekładu i teksty przekładoznawcze, poddawać je pod dyskusję, formułować w języku rosyjskim i polskim własne wnioski i hipotezy, merytorycznie argumentować oraz dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, także w ujęciu interdyscyplinarnym z zachowaniem zasad ochrony własności intelektualnej	P7S_UW
K_U09	potrafi tłumaczyć z języka rosyjskiego na język polski i odwrotnie teksty niespecialistyczne i specjalistyczne, stosując właściwe techniki tłumaczenia i narzędzia, w tym zaawansowanie techniki informacyjno-komunikacyjne pomocne w tłumaczeniach i nowoczesne technologie	P7S_UW
K_U10	potrafi fachowo ocenić jakość tłumaczenia w zakresie języka rosyjskiego i polskiego, poddać ewaluacji i krytyce tłumaczenia własne oraz innych osób zgodnie z etyką zawodu	P7S_UW
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_K01	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy i umiejętności w zakresie tłumaczenia	P7S_KK
K_K02	jest gotów doceniać znaczenie zdobytej wiedzy w samodzielnym rozwiązywaniu problemów związanych z tłumaczeniem, jak również korzystać z pomocy eksperta w sytuacjach trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu	P7S_KK
K_K03	jest gotów do działania na rzecz interesu publicznego, szczególnie poprzez inicjowanie i podejmowanie zadań w zakresie tłumaczenia	P7S_KO
K_K04	jest gotów do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy, stworzenia własnej ścieżki kariery z uwzględnieniem rynku tłumaczeniowego w Polsce	P7S_KO
K_K05	jest gotów do dostrzegania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza oraz działania na rzecz poszanowania prawa i zasad etyki zawodowej	P7S_KR

OBJAŚNIENIA

Symbole oznaczają:

na pierwszym miejscu umieszczony jest kierunkowy efekt uczenia się

na drugim miejscu podkreślnik (_)

na trzecim miejscu, po podkreślniku, kategoria wiedzy (W), umiejętności (U) lub kompetencji społecznych (K)

na czwartym i piątym miejscu nr efektu uczenia się

*-wpisać właściwy poziom czyli 6 dla studiów pierwszego stopnia lub 7 dla studiów drugiego stopnia lub jednolitych studiów magisterskich

**-wpisać właściwy poziom kształcenia: pierwszy lub drugi stopień lub jednolite studia magisterskie W kolumnie odniesienia do charakterystyk drugiego stopnia należy wpisać Kod składnika opisu zaczerpnięty z właściwego rozporządzenia MNiSW

Rozdział III - CHARAKTERYSTYKA PROGRAMU STUDIÓW

1	Forma studiów	stacjonarne
2	Specjalności	
3	Łączna liczba godzin zajęć	909
4	Liczba punktów ECTS przypisanych do zajęć	Załącznik nr 1
5	Plan studiów (dokument wyłącznie roboczy niezbędny do wypełniania załączników przez system)	Załącznik nr plan
6	Matryca efektów uczenia się	Załącznik nr 2
7	Tabela zawierająca sposoby weryfikacji osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się w trakcie całego cyklu kształcenia	Załącznik nr 3
8	Opis zasad oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta w trakcie całego cyklu kształcenia	Załącznik nr 4
9	Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia (dla studiów stacjonarnych co najmniej 50%, dla studiów niestacjonarnych co najmniej 20%)	Załącznik nr 5
10	Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych (nie mniej niż 5 ECTS) (dotyczy kierunków przypisanych do dziedzin innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne)	119
11	Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru (w wymiarze nie mniejszym niż 30% liczby punktów ECTS) z wyjątkiem kierunków nauczycielskich, dla których wskaźnik wynosi nie mniej niż 5% punktów ECTS	43 (36%)
12	Łączna liczba punktów ECTS za zajęcia związane z prowadzoną w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie/ach nauki, do których przyporządkowany jest kierunek (w wymiarze większym niż 50% liczby punktów ECTS dla programu studiów) oraz ich wykaz (dla profilu ogólnoakademickiego)	Załącznik nr 6 119
13	Wskaźnik procentowy zajęć prowadzonych w ramach studiów przez nauczycieli akademickich zatrudnionych w Uczelni jako podstawowym miejscu pracy (co najmniej 50% dla studiów o profilu praktycznym lub co najmniej 75% dla profilu ogólnoakademickiego).	100%
14	Liczba punktów ECTS, zasady, wymiar i forma odbywania praktyk zawodowych (dotyczy profilu praktycznego lub profilu ogólnoakademickiego w przypadku, gdy program przewiduje praktyki)	0 Nie dotyczy
15	Liczba punktów ECTS jaka może być uzyskana w ramach kształcenia z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość (nie może być większa niż 50% dla profilu praktycznego, 75% - dla profilu ogólnoakademickiego)	0,00
16	Liczba godzin zajęć z wychowania fizycznego w wymiarze nie mniejszym niż 60 godzin (dla stacjonarnych studiów pierwszego stopnia i jednolitych studiów magisterskich)	0
17	Informacja o udziale studentów w zajęciach przygotowujących do prowadzenia działalności naukowej lub udziale w tej działalności w przypadku studiów o profilu	Student zapoznaje się z zasadami oraz kształci umiejętności prowadzenia badań naukowych w ramach przedmiotu Metodologia prowadzenia badań przekładoznawczych oraz Seminarium magisterskiego, a także w trakcie przygotowywania prac pisemnych i esejów. Bierze udział w działalności

	ogólnoakademickim	naukowej, realizując zadanie badawcze w ramach przygotowywania pracy magisterskiej.
18	Czy studia przygotowują do wykonywania zawodu nauczyciela?	Nie
19	W przypadku kierunku dającego uprawnienia do wykonywania lub uzyskania licencji zawodowej (innych niż uprawniających nauczycielskie) udokumentowanie, że program spełnia minimalne wymagania programowe określone przez właściwe przepisy)	Nie dotyczy
20	Inne uwagi (np.: studia dualne, studia wspólne, prowadzone w języku obcym)	
23	Sylabusy	Załącznik nr 7

Liczba punktów ECTS przypisanych do zajęć - studia stacjonarne

Lp.	Wykaz przedmiotów	ECTS
Semestr 1 Rok 1		
1	gramatyka porównawcza współczesnego języka rosyjskiego i polskiego	4
2	metodologia prowadzenia badań przekładoznawczych	4
3	najnowsza literatura rosyjska	3
4	praktyczna nauka języka rosyjskiego: audycje	5
5	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy	4
6	praktyczna nauka języka rosyjskiego: praca z tekstem	5
7	psychologia języka i komunikacji	2
8	szkolenie BHP	0
9	szkolenie biblioteczne	0
10	szkolenie e-learningowe	0
11	teoria przekładu	3
12	tłumaczenie tekstów ekonomicznych	3
13	tłumaczenie wspomagane komputerowo	2
Semestr 2 Rok 1		
1	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	3
2	praktyczna nauka języka rosyjskiego: audycje	4
3	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy	4
4	praktyczna nauka języka rosyjskiego: praca z tekstem	4
5	przekład audiowizualny	2
6	seminarium magisterskie	5
7	stylistyka i kultura współczesnego języka rosyjskiego i polskiego	3

Lp.	Wykaz przedmiotów	ECTS
8	tłumaczenie korespondencji handlowej i urzędowej	3
9	tłumaczenie tekstów literackich	3
10	tłumaczenie tekstów użytkowych i technicznych	3
Semestr 3 Rok 2		
1	historia dramatu i teatru rosyjskiego	3
2	motywy literatury rosyjskiej	3
3	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy	4
4	rosyjski dyskurs medialny	4
5	seminarium magisterskie	5
6	stereotypy w komunikacji	4
7	tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych	4
8	tłumaczenie prawnicze i sądowe	5
9	tłumaczenie ustne	3
10	współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza	2
Semestr 4 Rok 2		
1	debata w języku rosyjskim	5
2	język angielski	2
3	język francuski	2
4	język hiszpański	2
5	język niemiecki	2
6	język włoski	2
7	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy	4
8	przedsiębiorczość	1
9	realia współczesnej Rosji	3

Lp.	Wykaz przedmiotów	ECTS
10	seminarium magisterskie	10
11	tłumaczenie ustne	5
12	wystąpienia w języku rosyjskim	5

Opis sposobów weryfikacji osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się - tabela

Program studiów: USHUM-PRP-O-II-22/23Z

Symbol kierunkowych efektów uczenia się	Metody weryfikacji efektów								
	EGZAMIN PISEMNY	EGZAMIN USTNY	KOLOKWIVM	PRACA DYPLOMOWA	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA	PREZENTACJA	SPRAWDZIAN	ZAJCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJ)	Razem
K_W01	0	1	1	1	1	0	0	1	5
K_W02	1	1	1	1	1	0	1	1	7
K_W03	0	1	1	1	1	0	0	1	5
K_W04	1	1	1	0	1	0	1	1	6
K_W05	0	0	1	0	1	1	1	1	5
K_W06	0	1	1	1	1	1	0	1	6
K_W07	1	1	1	0	1	1	1	1	7
K_W08	1	1	1	1	1	0	1	1	7
K_W09	1	1	1	1	1	0	1	1	7
K_W10	1	1	1	1	0	1	1	1	7
K_W11	0	0	1	0	0	0	0	0	1
K_W12	0	0	1	0	0	0	0	0	1
K_U01	1	1	1	1	1	1	1	1	8
K_U02	0	0	1	0	0	0	1	1	3
K_U03	1	1	1	1	1	1	1	1	8
K_U04	0	1	1	0	0	1	1	1	5
K_U05	1	1	1	0	0	1	1	1	6
K_U06	1	1	1	1	1	1	1	1	8
K_U07	0	1	1	1	1	0	0	1	5
K_U08	1	1	1	1	1	1	1	1	8
K_U09	1	1	1	0	1	0	1	1	6
K_U10	1	1	1	0	1	0	1	1	6
K_K01	1	1	1	0	1	1	1	1	7
K_K02	1	1	1	1	1	1	1	1	8
K_K03	0	1	1	0	1	1	1	1	6
K_K04	0	1	1	0	1	0	0	1	4
K_K05	1	1	1	0	1	1	1	1	7
Razem	16	23	27	13	21	14	20	25	159

OPIS SPOSOBÓW OCENY OSIĄGANIA PRZEZ STUDENTA ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

- 1) W skład systemu oceny stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się wchodzi:
 - a) oceny końcowe wystawiane z poszczególnych przedmiotów (ocena z przedmiotu wystawiana jest jako jedna dla całego przedmiotu, niezależnie od związanych z nim form prowadzenia zajęć);
 - b) ocena z praktyki, jeśli program studiów zakłada, że praktyka podlega ocenie;
 - c) ocena z pracy dyplomowej ustalana ostatecznie przez komisję egzaminu dyplomowego;
 - d) ocena z egzaminu dyplomowego ustalana przez komisję.
- 2) Syntetycznym miernikiem stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się dla kierunku studiów jest ostateczna ocena studiów, której sposób wystawiania określa Regulamin studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.
- 3) Do oceny stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów stosuje się skalę ocen określoną w Regulaminie studiów US.
- 4) Uzyskanie oceny pozytywnej z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów wymaga osiągnięcia wszystkich zakładanych efektów uczenia się na co najmniej minimalnym dopuszczonym poziomie.
- 5) Oceny z wymienionych w pkt. 1 poszczególnych elementów są interpretowane następująco:
 - ocena 5.0 (A) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane, z ewentualnymi pojedynczymi i drugorzędnymi nieścisłościami, które nie mają znaczenia dla osiągnięcia poszczególnych efektów;
 - ocena 4.5 (B) – zakładane efekty zostały uzyskane z nielicznymi błędami;
 - ocena 4.0 (C) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane z kilkoma zauważalnymi błędami lub niedociągnięciami;
 - ocena 3.5 (D) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane ze znaczącymi błędami lub niedociągnięciami;
 - ocena 3.0 (E) – zakładane efekty uczenia się zostały uzyskane na poziomie minimalnym z dużymi błędami lub niedociągnięciami;
 - ocena 2.0 (F) – zakładane efekty uczenia się nie zostały uzyskane.

Wystandardyzowane wymagania uzyskania przez studenta oceny dla poszczególnych kategorii efektów uczenia się (kryteria jakościowe):

Kategoria efektów	Ocena		
	dostateczny dostateczny plus 3,0/3,5	dobry dobry plus 4,0/4,5	bardzo dobry 5,0
WIEDZA	Dostatecznie poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej	Dobrze poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej co pozwala mu na rozpoznawanie problemów i ich rozwiązywanie.	Bardzo dobrze poznał i zrozumiał wiedzę przekazaną w trakcie zajęć oraz pochodzącą z literatury podstawowej co pozwala mu na rozpoznawanie problemów i ich rozwiązywanie. Wykazuje się wiedzą pochodzącą z literatury uzupełniającej.
UMIEJĘTNOŚCI	Dostatecznie opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Realizując powierzone zadanie popełnia nieznaczne błędy. Nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.	Dobrze opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Realizując powierzone zadanie popełnia minimalne błędy nie mające wpływu na rezultat jego pracy. Samodzielnie poszukuje dodatkowych informacji ale wykorzystuje je w niewielkim stopniu.	Bardzo dobrze opanował wszelkie umiejętności przewidziane w sylabusie przedmiotu. Bezbłędnie realizuje powierzone zadania. Samodzielnie poszukuje informacji i je umiejętnie wykorzystuje w swojej pracy.
KOMPETENCJE	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje słabe zaangażowanie i kreatywność. W niskim stopniu angażuje się w dyskusje. Potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy.	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje zaangażowanie i kreatywność. Chętnie angażuje się w dyskusje. Dobrze i czytelnie potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy.	Uczestnicząc w zajęciach wykazuje duże zaangażowanie, inicjatywę i kreatywność. Zawsze angażuje się w dyskusje. Bardzo dobrze potrafi zaprezentować wyniki swojej pracy i podejmuje o nich merytoryczną dyskusję.

6) Sposób oceniania stopnia osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się powinien być jak najbardziej zobiektywizowany. W tym celu zaleca się jego oparcie na systemie punktowym, w którym za wymagane rodzaje aktywności studenta (np. kolokwia, prezentacje, referaty) przydzielane są określone liczby punktów, zaś poziom oceny wynika z przyjętej skali. Można przyjąć następujące kryteria:

Ocena	uzyskany % sumy punktów oceniających stopień wymaganej wiedzy/umiejętności
niedostateczny (2,0)	≤ 50
dostateczny (3,0)	51 – 60
dostateczny plus (3,5)	61 – 70
dobry (4,0)	71 – 80
dobry plus (4,5)	81 – 90
bardzo dobry (5,0)	91 – 100

Dla studiów stacjonarnych

Tabela do wyliczenia łącznej liczby punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia

Nazwa przedmiotu	Liczba punktów ECTS dla przedmiotu	Zajęcia dydaktyczne (w godzinach)		Inne, konsultacje, egzamin (w godzinach)	Liczba godzin w bezpośrednim kontakcie nauczyciela akademickiego ze studentem	Liczba punktów ECTS w bezpośrednim kontakcie nauczyciela akademickiego ze studentem
		Razem wszystkie formy zajęć	w tym e-learning			
OGÓLNOUCZELNIANE						
Język obcy [moduł]	2	30	0	7	37	1.48
język angielski	2	30	0	7	37	1.48
język niemiecki	2	30	0	7	37	1.48
język włoski	2	30	0	7	37	1.48
język hiszpański	2	30	0	7	37	1.48
język francuski	2	30	0	7	37	1.48
przedsiębiorczość	1	10	0	4	14	0.56
Ogółem: OGÓLNOUCZELNIANE	3	40	0	11	51	2.04
PODSTAWOWE						
praktyczna nauka języka rosyjskiego: audycje	9	60	0	42	102	4.08
praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy	16	120	0	102	222	8.88
praktyczna nauka języka rosyjskiego: praca z tekstem	9	60	0	42	102	4.08
Ogółem: PODSTAWOWE	25	180	0	144	324	12.96
KIERUNKOWE						
debata w języku rosyjskim	5	15	0	15	30	1.2
gramatyka porównawcza współczesnego języka rosyjskiego i polskiego	4	30	0	12	42	1.68
historia dramatu i teatru rosyjskiego	3	20	0	1	21	0.84
literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	3	30	0	6	36	1.44
metodologia prowadzenia badań przekładowych	4	30	0	25	55	2.2
motywy literatury rosyjskiej	3	20	0	11	31	1.24
najnowsza literatura rosyjska	3	30	0	10	40	1.6
przekład audiowizualny	2	15	0	12	27	1.08
psychologia języka i komunikacji	2	30	0	10	40	1.6
realia współczesnej Rosji	3	30	0	11	41	1.64
rosyjski dyskurs medialny	4	30	0	20	50	2
seminarium magisterskie	20	90	0	135	225	9
stereotypy w komunikacji	4	30	0	25	55	2.2
stylistyka i kultura współczesnego języka rosyjskiego i polskiego	3	30	0	12	42	1.68
teoria przekładu	3	30	0	21	51	2.04
tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych	4	30	0	22	52	2.08

tłumaczenie korespondencji handlowej i urzędowej	3	30	0	12	42	1,68
tłumaczenie prawnicze i sądowe	5	30	0	22	52	2,08
tłumaczenie tekstów ekonomicznych	3	30	0	17	47	1,88
tłumaczenie tekstów literackich	3	30	0	12	42	1,68
tłumaczenie tekstów użytkowych i technicznych	3	30	0	24	54	2,16
tłumaczenie ustne	8	60	0	42	102	4,08
tłumaczenie wspomagane komputerowo	2	15	0	11	26	1,04
współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza	2	15	0	11	26	1,04
wystąpienia w języku rosyjskim	5	15	0	15	30	1,2
Ogółem: KIERUNKOWE	92	680	0	463	1143	45,72

INNE DO ZALICZENIA

szkolenie BHP	0	5	0	0	5	0,2
szkolenie biblioteczne	0	2	0	0	2	0,08
szkolenie e-learningowe	0	2	0	0	2	0,08
Ogółem: INNE DO ZALICZENIA	0	9	8	0	9	0,36

OGÓLNOUCZELNIANE	3	40	0	11	51	2,04
PODSTAWOWE	25	180	0	144	324	12,96
KIERUNKOWE	92	680	0	463	1143	45,72
INNE DO ZALICZENIA	0	9	8	0	9	0,36
Łącznie	120	909	8	618	1527	61,08

Wykaz przedmiotów związanych z prowadzoną w uczelni działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów

USHUM-PRP-O-II-S-22/23Z

L.p.	Wykaz przedmiotów	Punkty ECTS
1	debata w języku rosyjskim	5
2	gramatyka porównawcza współczesnego języka rosyjskiego i polskiego	4
3	historia dramatu i teatru rosyjskiego	3
4	Język obcy [moduł] (język niemiecki, język włoski, język angielski, język francuski, język hiszpański)	2
5	literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych	3
6	metodologia prowadzenia badań przekładoznawczych	4
7	motywy literatury rosyjskiej	3
8	najnowsza literatura rosyjska	3
9	praktyczna nauka języka rosyjskiego: audycje	9
10	praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy	16
11	praktyczna nauka języka rosyjskiego: praca z tekstem	9
12	przekład audiowizualny	2
13	psychologia języka i komunikacji	2
14	realia współczesnej Rosji	3
15	rosyjski dyskurs medialny	4
16	seminarium magisterskie	20
17	stereotypy w komunikacji	4
18	stylistyka i kultura współczesnego języka rosyjskiego i polskiego	3
19	teoria przekładu	3
20	tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych	4
21	tłumaczenie korespondencji handlowej i urzędowej	3
22	tłumaczenie prawnicze i sądowe	5
23	tłumaczenie tekstów ekonomicznych	3
24	tłumaczenie tekstów literackich	3
25	tłumaczenie tekstów użytkowych i technicznych	3
26	tłumaczenie ustne	8
27	tłumaczenie wspomagane komputerowo	2
28	współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza	2
29	wystąpienia w języku rosyjskim	5

Ogółem:	119
Wynik wyrażony w procentach:*	99%

* odniesienie do liczby punktów ECTS (I stopień 180; II stopień 120, jednolite studia magisterskie 300))

SYLABUSY
studia stacjonarne

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: debata w języku rosyjskim (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_30S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 4 - język rosyjski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Student zna i rozumie zasady prowadzenia debat, szczególnie debaty oksfordzkiej, zasady retoryczne wystąpień, sposoby argumentacji i wnioskowania logicznego oraz normy etyczne debatowania	K_W05 K_W07 K_W10
umiejętności	1	EP2	Student jako członek zespołu potrafi przygotować i przeprowadzić debatę w języku rosyjskim, umie postawić tezę, dobrać argumenty za i przeciw, stosować chwyt retoryczny i przeciwdziałać zabiegom erystycznym	K_U01 K_U04 K_U06 K_U08
kompetencje społeczne	1	EP3	Potrafi pracować na rzecz grupy i realizować wspólne cele, docenia wkład każdego członka grupy we wspólne działanie, przestrzega zasad etycznych we współpracy z innymi	K_K03 K_K05

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Debata oksfordzka - zasady i projektowanie.

. Zasady argumentacji i kontrargumentacji. Konstrukcje językowe polskie i rosyjskie. Wygłoszenie - sposób mówienia a cel wypowiedzi. Ćwiczenia artykulacyjno-intonacyjne i mowa ciała. Prowadzenie i udział w debacie.

Metody kształcenia	Prezentacja, dyskusja, ćwiczenia argumentacyjne, kontrargumentowanie, parafrazowanie, ćwiczenia artykulacyjno-intonacyjne.			
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu	
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2
	PREZENTACJA			EP1,EP2,EP3
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)			EP1,EP2
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia z przedmiotu jest uzyskanie minimum 51 pkt. z zadań zaliczeniowych. Zadania zaliczeniowe: przygotowanie i udział w debacie oksfordzkiej (projekt grupowy) - 36-70 pkt. znajomość literatury przedmiotu, sprawdziany, wykonanie ćwiczeń na zajęciach, zadania domowe - 15-30 pkt.			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Oceną końcową (koordynatora) jest ocena z wykonania zadań zaliczeniowych. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51 punktów			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		125		
Liczba punktów ECTS		5		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: gramatyka porównawcza współczesnego języka rosyjskiego i polskiego (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_19S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski (50%) język rosyjski (50%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie pojęcia i zasady analizy porównawczej języka rosyjskiego z językiem polskim na poziomie fonologicznym, semantycznym i syntaktycznym	K_W02 K_W04
	2	EP5	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie podobieństwa i różnice gramatyczne języka rosyjskiego i polskiego	K_W04
umiejętności	1	EP2	potrafi wskazać cechy różniące język rosyjski i polski na poziomie fonologicznym, semantycznym i syntaktycznym	K_U05 K_U06
	2	EP4	potrafi posługiwać się prawidłowymi formami gramatycznymi, świadomie unikając interferencji tych dwóch języków w procesie komunikacji i tłumaczenia	K_U09 K_U10
	3	EP6	potrafi wskazać najczęstsze błędy popełniane przez mówiących w języku polskim i rosyjskim, wynikające z podobieństw i różnic gramatycznych tych języków	K_U01 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP3	jest gotów do krytycznej samooceny własnych kompetencji językowo-komunikacyjnych, uznawania znaczenia zdobywanej wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych	K_K01 K_K02
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
<p>Akcentuacja rosyjska i polska. Kategorie gramatyczne rzeczowników rosyjskich i polskich. Systemowe różnice w formach fleksyjnych rzeczowników. Rozbieżności w zakresie stopniowania przymiotników. Systemowe różnice w formach fleksyjnych przymiotników. Krótka i pełna forma przymiotników rosyjskich. Kategorie gramatyczne czasownika rosyjskiego i polskiego (osoba, aspekt, strona, czas, tryb ? różnice w tworzeniu form trybu oznajmującego, przypuszczającego i rozkazującego). Różnice w systemie imiesłowów przymiotnikowych i przysłówkowych w języku rosyjskim i polskim. Różnice w użyciu liczebników w języku polskim i rosyjskim. Rekcja przypadkowa i przyimkowo-przypadkowa. Rekcja czasowników polskich i rosyjskich. Semantyka i leksykologia konfrontatywna. Typy zaimków w języku rosyjskim i polskim. Różnice w zakresie form zaimków.</p>				
Metody kształcenia	prezentacja problemu; omawianie podstawowych założeń i kryteriów rozwiązania problemu; dyskusja nt. proponowanego rozwiązania lub wielu rozwiązań; wnioskowanie.			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
		EGZAMIN PISEMNY		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
		KOŁOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
		SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6	
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				

Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium/egzaminu pisemnego jest uzyskanie minimum 60% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 59% punktów</p>
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	<p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwium (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	100
Liczba punktów ECTS	4

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: historia dramatu i teatru rosyjskiego (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_25S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 3 - język rosyjski
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie najważniejsze zjawiska w historii dramaturgii rosyjskiej i jej najważniejsze teksty	K_W01 K_W06
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie relacje pomiędzy dramatem a teatrem oraz ich zmiany na przestrzeni dziejów	K_W06
umiejętności	1	EP3	potrafi analizować i interpretować najważniejsze utwory dramaturgii rosyjskiej	K_U08
	2	EP4	potrafi samodzielnie napisać pracę pisemną o charakterze naukowym na temat wybranego tekstu dramaturgii rosyjskiej	K_U03 K_U06
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy oraz do doceniania pogłębionej wiedzy o dramacie rosyjskim w procesie tłumaczenia literatury	K_K01 K_K02
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Teatr ludowy i dworski. Dramaturgia XVIII w. Dramat historyczny Aleksandra Puszkina. Komedioopisarstwo Nikołaja Gogola. Komedia obyczajowa Aleksandra Ostrowskiego. Dramaturgia Antoniego Czechowa. Reforma teatru. Nowatorstwo Stanisławskiego i Meyerholda. Teatr w teatrze Aleksandra Błoka. Dramaturgia sowiecka lat 60-80 XX w. (Arbuzow, Rozow, Wampilow). ?Nowa fala?. Twórczość Nikołaja Kolady. ?Nowy dramat?. Twórczość Iwana Wyrpajewa.				
Metody kształcenia	Dyskusja, analiza tekstu, prezentacja multimedialna			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP5
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEC OBSERWACJĘ)			EP1,EP2,EP3,EP5
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności i zadanych zadań, pracy pisemnej i kolokwium ustnego.			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Ocena końcowa (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważoną z ocen uzyskanych z: - aktywności i zadanych zadań (waga 0,2) - pracy pisemnej (waga 0,4) - kolokwium ustnego (waga 0,4).			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		75		
Liczba punktów ECTS		3		

SYLABUS

Moduł: Język obcy [moduł]			
Nazwa przedmiotu: język angielski (OGÓLNOUCZELNIANE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_35S
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedzę z zakresu gramatyki języka angielskiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zależności od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej	K_W07
	2	EP2	Zna leksykę i frazeologię języka angielskiego	K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów użytkowych w języku angielskim	K_W07
umiejętności	1	EP4	Ma umiejętność efektywnego posługiwania się językiem angielskim na poziomie B2+ w różnych sytuacjach życia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułować poprawne wypowiedzi ustne, a także wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji	K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzyć różne prace pisemne w języku angielskim	K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przekładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach języka polskiego i angielskiego	K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	Dąży do poszerzania i pogłębiania własnej wiedzy, wyznaczając kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Ćwiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, ćwiczenia w pisaniu w języku obcym, realizacja bloków tematycznych, ćwiczenia konwersacyjne.

Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusją, prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne		
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP5,EP6,EP7
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			

	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, sprawdzianów i kolokwium
Forma i warunki zaliczenia	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

SYLABUS

Moduł: Język obcy [moduł]			
Nazwa przedmiotu: język francuski (OGÓLNOUCZELNIANE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_36S
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedzę z zakresu gramatyki języka francuskiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zależności od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej	K_W07
	2	EP2	Zna leksykę i frazeologię języka francuskiego	K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów użytkowych w języku francuskim	K_W07
umiejętności	1	EP4	Ma umiejętność efektywnego posługiwania się językiem francuskim na poziomie B2+ w różnych sytuacjach życia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułować poprawne wypowiedzi ustne, a także wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji	K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzyć różne prace pisemne w języku francuskim	K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przekładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach języka polskiego i francuskiego	K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	Dąży do poszerzania i pogłębiania własnej wiedzy, wyznaczając kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Ćwiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, ćwiczenia w pisaniu w języku obcym, realizacja bloków tematycznych, ćwiczenia konwersacyjne.

Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusją, prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne		
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, sprawdzianów i kolokwium.
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

SYLABUS

Moduł: Język obcy [moduł]			
Nazwa przedmiotu: język hiszpański (OGÓLNOUCZELNIANE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_37S
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedzę z zakresu gramatyki języka hiszpańskiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zależności od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej	K_W07
	2	EP2	Zna leksykę i frazeologię języka hiszpańskiego	K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów użytkowych w języku hiszpańskim	K_W07
umiejętności	1	EP4	Ma umiejętność efektywnego posługiwania się językiem hiszpańskim na poziomie B2+ w różnych sytuacjach życia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułować poprawne wypowiedzi ustne, a także wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji	K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzyć różne prace pisemne w języku hiszpańskim	K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przekładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach języka polskiego i hiszpańskiego	K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	Dąży do poszerzania i pogłębiania własnej wiedzy, wyznaczając kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Ćwiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, ćwiczenia w pisaniu w języku obcym, realizacja bloków tematycznych, ćwiczenia konwersacyjne.

Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusją, prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne	
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIMUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP5,EP6,EP7
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		

	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, sprawdzianów i kolokwium
Forma i warunki zaliczenia	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

SYLABUS

Moduł: Język obcy [moduł]			
Nazwa przedmiotu: język niemiecki (OGÓLNOUCZELNIANE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_33S
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedzę z zakresu gramatyki języka niemieckiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zależności od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej	K_W07
	2	EP2	Zna leksykę i frazeologię języka niemieckiego	K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów użytkowych w języku niemieckim	K_W07
umiejętności	1	EP4	Ma umiejętność efektywnego posługiwania się językiem niemieckim na poziomie B2+ w różnych sytuacjach życia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułować poprawne wypowiedzi ustne, a także wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji	K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzyć różne prace pisemne w języku niemieckim	K_U02
	3	EP6	Dokonuje obustronnego przekładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach języka polskiego i niemieckiego	K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	Dąży do poszerzania i pogłębiania własnej wiedzy, wyznaczając kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Ćwiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, ćwiczenia w pisaniu w języku obcym, realizacja bloków tematycznych, ćwiczenia konwersacyjne.

Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusją, prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne	
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIMUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		

	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, sprawdzianów i kolokwium
Forma i warunki zaliczenia	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

SYLABUS

Moduł: Język obcy [moduł]			
Nazwa przedmiotu: język włoski (OGÓLNOUCZELNIANE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3362_34S
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Ma wiedzę z zakresu gramatyki języka włoskiego. Zna zasady poprawnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz doboru słownictwa w zależności od kontekstu i sytuacji komunikacyjnej	K_W07
	2	EP2	Zna leksykę i frazeologię języka włoskiego	K_W07
	3	EP3	Zna zasady redagowania tekstów użytkowych w języku włoskim	K_W07
umiejętności	1	EP4	Ma umiejętność efektywnego posługiwania się językiem włoskim na poziomie B2+ w różnych sytuacjach życia codziennego, w tym w pracy i w nauce. Potrafi formułować poprawne wypowiedzi ustne, a także wyjaśniać swoje stanowisko w sprawach będących przedmiotem dyskusji	K_U02
	2	EP5	Potrafi samodzielnie tworzyć różne prace pisemne w języku włoskim	K_U02
	3	EP6	Dokonyuje obustronnego przekładu wypowiedzi ustnych i pisemnych w ramach języka polskiego i włoskiego	K_U02
kompetencje społeczne	1	EP7	Dąży do poszerzania i pogłębiania własnej wiedzy, wyznaczając kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Ćwiczenia gramatyczne z zakresu morfologii i składni, rozumienia tekstów pisanych i mówionych, ćwiczenia w pisaniu w języku obcym, realizacja bloków tematycznych, ćwiczenia konwersacyjne.

Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusją, prezentacja multimedialna, gry symulacyjne, praca w grupach, prace pisemne	
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP5,EP6,EP7
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		

	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, sprawdzianów i kolokwium
Forma i warunki zaliczenia	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: literatura polska i rosyjska w relacjach przekładowych (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_12S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 2 - język rosyjski	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie wpływ literatury rosyjskiej na polską i polskiej na rosyjską w procesie historyczno-literackim oraz jego uwarunkowania kulturowe i historyczne	K_W02 K_W06
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna wybrane przekłady polskich dzieł literackich na język rosyjski i przekłady literatury rosyjskojęzycznej na język polski, a także ich autorów (tłumaczy)	K_W06
umiejętności	1	EP3	potrafi opisać znaczenie przekładów literatury polskiej na język rosyjski w rosyjskim procesie historyczno-literackim i odwrotnie	K_U03 K_U08
	2	EP4	potrafi analizować, interpretować i ewaluować tłumaczenia literackie, szczególnie w aspekcie ich recepcji w kulturze języka przekładu	K_U06 K_U07 K_U08 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów do poszerzania wiedzy w zakresie tłumaczenia literackiego oraz polsko-rosyjskich stosunków literackich i kulturowych, a także do podejmowania inicjatyw tłumaczeniowych	K_K01 K_K03 K_K04
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
<p>Polsko-ruskie relacje kulturowe w średniowieczu. Polskie przekłady "oknem na świat" dla kultury rosyjskiej w XVII wieku. Związki romantyzmu polskiego i rosyjskiego. Przekłady XIX w. Od modernizmu do postmodernizmu. Polscy tłumacze literatury rosyjskojęzycznej. Od modernizmu do postmodernizmu. Rosyjscy tłumacze literatury polskiej. Recepcja kultury rosyjskiej w Polsce. Recepcja kultury polskiej w Rosji. Iwan Wyrpajew. Dramat rosyjski w polskim teatrze. Przekłady Agnieszki Lubomiry Piotrowskiej. Swietłana Aleksiejewicz w przekładzie na polski. Dorota Masłowska w przekładzie na język rosyjski. Olga Tokarczuk w przekładzie na język rosyjski.</p>				
Metody kształcenia	Dyskusja, analiza tekstów, prezentacja multimedialna			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności i wykonanych zadań.			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności i zadań (waga 0,3) - egzaminu ustnego (waga 0,7)			

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: metodologia prowadzenia badań przekładoznawczych (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_20S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie terminologię z zakresu przekładoznawstwa	K_W02
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie teorie, paradygmaty, metody i techniki badawcze stosowane w przekładoznawstwie polskim i rosyjskim	K_W01 K_W03
	3	EP3	w stopniu pogłębionym zna i rozumie specyfikę przedmiotową i metodologiczną przekładoznawstwa, jak również miejsce tej dyscypliny w naukach humanistycznych	K_W01
umiejętności	1	EP4	potrafi wskazać i opisać paradygmaty, metody i techniki badawcze w stosowane w pracach przekładoznawczych	K_U03 K_U07
	2	EP5	potrafi odpowiednio dobrać metodę i prawidłowo zaplanować pracę badawczą w zakresie przekładoznawstwa	K_U07 K_U08
	3	EP6	potrafi w sposób głębiony analizować i interpretować teksty przekładu i teksty przekładoznawcze	K_U08
	4	EP7	potrafi posługiwać się specjalistycznym językiem polskim i rosyjskim w zakresie przekładoznawstwa, przygotować i przedstawić wypowiedzi pisemne i ustne o charakterze naukowym	K_U03
kompetencje społeczne	1	EP8	gotów do oceny wartości samodzielnej pracy badawczej i konieczności dalszego kształcenia się	K_K02 K_K05

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Metodologia jako nauka. Charakterystyka pracy naukowej i rodzaje prac naukowych. Dobór odpowiedniej metody badawczej. Techniki i narzędzia badawcze.
Metody analizy przekładoznawczej. Ujęcia językoznawcze, literaturoznawcze, recepcyjne dzieła i przekładu, ewaluacyjne- przekład ustny.
. Uzasadnienie wyboru problemu. Problem a tytuł pracy. Etapy procesu badawczego. Obiekt a przedmiot badania w naukach humanistycznych. Hipotezy naukowe - poprawne formułowanie, związek z problemami badawczymi. Sposoby wyszukiwania literatury przedmiotu. Biblioteczne i elektroniczne narzędzia pracy. Zasady pisarstwa i piśmiennictwa naukowego. Zasady i sposoby wykorzystywania prac naukowych, cytowania, sporządzanie przypisów, bibliografii. Zasady konstruowania wstępu, zakończenia, abstraktu. Przygotowanie wyników badań do prezentacji. Publikowanie wyników badań. Wymagania redakcyjne i techniczne.

Metody kształcenia	Dyskusja, wykład konwersatoryjny, prezentacja multimedialna	
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		

Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności i zadań wykonywanych na zajęciach oraz z kolokwium zaliczeniowego.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 60% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 59% punktów</p>
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	<p>Ocena końcowa (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważoną z ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności i zadań wykonywanych na zajęciach (waga 0,3) - kolokwium zaliczeniowego (waga 0,7).
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	100
Liczba punktów ECTS	4

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: motywy literatury rosyjskiej (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_26S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 3 - język polski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie najważniejsze etapy rozwoju i zjawiska literatury rosyjskiej	K_W01 K_W02 K_W06
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie wybrane motywy literatury rosyjskiej	K_W02 K_W06
umiejętności	1	EP4	potrafi analizować i interpretować teksty literatury rosyjskiej, odnosić je do kontekstu społeczno-kulturowego i historycznego Rosji	K_U01 K_U08
	2	EP5	potrafi przygotować pracę pisemną o charakterze naukowym na temat wybranego motywu literatury rosyjskiej	K_U01 K_U03 K_U08
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów do poszerzania swoich kompetencji w zakresie literatury rosyjskiej, mając świadomość znaczenia wiedzy literaturoznawczej dla tłumaczenia	K_K01 K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Dwuwiara w literaturze staroruskiej. Problematyka władzy w publicystyce państwa moskiewskiego. Obraz ?małego człowieka? literatury rosyjskiej. ?Człowiek zbędny? w literaturze rosyjskiej. Motywy demonologiczne w twórczości Nikołaja Gogola. Fiodor Dostojewski jako pisarz chrześcijański. Motyw zemsty w prozie Lwa Tołstoja. Słowo-fikcja w twórczości Antoniego Czechowa i Daniła Charmsa. Tekst jako postać w najnowszej dramaturgii rosyjskiej. 10. Duchowy świat dramaturgii Iwana Wyrpajewa.

Metody kształcenia	Elementy wykładu z prezentacją multimedialną, analiza tekstów i dyskusja na ich temat		
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA		EP1,EP2,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP4,EP5,EP6
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnej oceny z aktywności i wykonanych zadań oraz pracy pisemnej		
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu		
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności i zadań wykonywanych na zajęciach (waga 0,3) - pracy pisemnej (waga 0,7)		
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75		
Liczba punktów ECTS	3		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: najnowsza literatura rosyjska (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_6S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język rosyjski
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W rozszerzonym zakresie zna i rozumie najważniejsze zjawiska literackie zachodzące w procesie rozwoju literatury postsowieckiej	K_W06
	2	EP2	W stopniu pogłębionym zna teksty prozatorskie, poetyckie i dramaturgiczne wskazane jako kanon	K_W06 K_W07 K_W09
	3	EP3	W stopniu pogłębionym zna ważniejsze instytucje literackie i kulturowe w Rosji	K_W06
umiejętności	1	EP4	Potrafi samodzielnie wyszukiwać informacje na temat najnowszych dzieł i współczesnych twórców literatury rosyjskiej	K_U06
	2	EP5	Potrafi na poziomie pogłębionym analizować i interpretować teksty najnowszej literatury rosyjskiej, wybrać właściwą metodę opisu, analizy i interpretacji oraz uzasadnić ten wybór	K_U08
kompetencje społeczne	1	EP6	Jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy i umiejętności w zakresie najnowszej literatury rosyjskiej i docenia jej znaczenie w tłumaczeniu najnowszych dzieł literatury rosyjskiej	K_K01 K_K02
	2	EP7	Jest gotów do inicjowania zadań w zakresie tłumaczenia najnowszej literatury rosyjskiej, do myślenia o własnej drodze rozwoju zawodowego w kontekście rynku tłumaczeniowego w Polsce	K_K03 K_K04
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Przemiany społeczno-polityczne epoki Gorbaczowa. Kultura sowiecka w dobie pierestrojki. Poetyka postmodernizmu rosyjskiego. ?Symulakry i symulacja? w twórczości Wiktora Pielewina. ?Egzekucja klasyki? w najnowszej literaturze rosyjskiej. Antyutopia w prozie współczesnej. Fenomen twórczości Swietłany Aleksiejewicz. ?Nowy realizm?. ?Pisarz z karabinem?. Zachar Prilepin. ?Tekstowy świat? najnowszej dramaturgii rosyjskiej. Współczesna poezja rosyjska. Zmiana paradygmatu.				
Metody kształcenia	Wykład z elementami dyskusji i prezentacją multimedialną			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z pracy pisemnej i egzaminu ustnego.
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - pracy pisemnej (waga 0,3) - egzaminu ustnego (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: praktyczna nauka języka rosyjskiego: audycje (PODSTAWOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_5S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1, 2	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski (5%) język rosyjski (95%), semestr: 2 - język polski (5%) język rosyjski (95%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjską leksykę, frazeologię i konstrukcje składniowe z zakresu przewidzianych programem tematów	K_W04
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie zasady tworzenia różnych gatunków tekstów w języku rosyjskim	K_W07
	3	EP3	w rozszerzonym zakresie zna zasady gramatyczne, ortograficzne i ortoepiczne języka rosyjskiego	K_W04
umiejętności	1	EP4	potrafi rozumieć autentyczne rozbudowane teksty mówione w języku rosyjskim, selekcjonuje, klasyfikuje, hierarchizuje, interpretuje informacje w nich zawarte	K_U01 K_U08
	2	EP5	potrafi tworzyć w języku rosyjskim streszczenia, omówienia, parafrazy tekstów oraz rozbudowane wypowiedzi ustne i pisemne, w których przedstawia i uzasadnia swoje stanowisko	K_U01 K_U08
	3	EP6	potrafi swobodnie i z dużą poprawnością językową porozumiewać się w języku rosyjskim w zakresie tematyki przewidzianej programem zajęć	K_U01 K_U06
kompetencje społeczne	1	EP7	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy, umiejętności językowych i tłumaczeniowych	K_K01
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Media społecznościowe. Kuchnia i kultura. Moda i idole. Dlaczego naśladujemy innych?. Religijność i duchowość. Dzieci wczoraj i dziś. Mieć czy być?. Historia i tożsamość. Problemy ochrony zdrowia. Podróże. Odpoczynek. Zwierzęta w naszym życiu. Prawa zwierząt.				
Metody kształcenia	Słuchanie nagrań, audycji, programów, podcastów w języku rosyjskim, ćwiczenia w rozumieniu globalnym tekstu (test prawda/fałsz, pytania ogólne i in.), ćwiczenia w rozumieniu szczegółowym (pytania konkretne, ćwiczenia tak/nie, przyporządkowanie, uzupełnianie tabelki/zdań, ćwiczenia leksykalne (wyjaśnianie, mapy skojarzeń, ilustracje, obrazki), ćwiczenia gramatyczne; tworzenie wypowiedzi, streszczeń; przedstawienie własnego stanowiska, dyskusja			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
		KOLOKWIMUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
		SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
		PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				

Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium ustnego/pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów</p>
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	<p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	225
Liczba punktów ECTS	9

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: praktyczna nauka języka rosyjskiego: kurs podręcznikowy (PODSTAWOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_4S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1, 2	Semestr: 1, 2, 3, 4	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski (5%) język rosyjski (95%), semestr: 2 - język polski (5%) język rosyjski (95%), semestr: 3 - język polski (5%) język rosyjski (95%), semestr: 4 - język polski (5%) język rosyjski (95%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjską leksykę, frazeologię i konstrukcje składniowe z zakresu przewidzianych programem tematów	K_W04
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie zasady tworzenia różnych gatunków tekstów w języku rosyjskim	K_W07 K_W09
	3	EP3	w rozszerzonym zakresie zna zasady gramatyczne, ortograficzne i ortoepiczne języka rosyjskiego	K_W04
umiejętności	1	EP4	rozumie autentyczne rozbudowane teksty pisane i mówione w języku rosyjskim, selekcjonuje, klasyfikuje, hierarchizuje, interpretuje informacje w nich zawarte	K_U06 K_U08
	2	EP5	potrafi formułować w języku rosyjskim rozbudowane wypowiedzi pisemne i ustne na poziomie C1+ o różnych funkcjach komunikacyjnych (informacja, argumentacja, perswazja, autoekspresja itp.), formułować swoje stanowisko, własne krytyczne sądy, dyskutować	K_U01 K_U08
	3	EP6	potrafi swobodnie porozumiewać się w języku rosyjskim w zakresie tematyki przewidzianej programem zajęć, zachowując wysoką poprawność gramatyczną, ortograficzną i ortoepiczną wypowiedzi	K_U01 K_U08
	4	EP7	potrafi pracować w grupie i wypełniać różne zadania	K_U04
	5	EP9	potrafi tłumaczyć teksty z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie	K_U09
kompetencje społeczne	1	EP8	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy, umiejętności językowych i tłumaczeniowych	K_K01
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
<p>Kuchnia Rosji i kuchnie świata. Zwyczaje przy stole. Orzeczenie imienne w formie mianownika i narzędnika. Sztuka w naszym życiu. Współczesne technologie. Rekcja czasowników rosyjskich. Medycyna przyszłości. Moda w naszym życiu. Imiesłowy przysłówkowe. Środowisko naturalne. Kryzys klimatyczny. Doskonały człowiek - doskonałe ciało. Religie świata. Zgodność podmiotu i orzeczenia pod względem liczby. Pieniądze w naszym życiu: pożyczki, kredyty, inwestycje, zakupy. Stopnie przymiotników i przysłówków. Przystępczość. Terroryzm. Dzieci. Imiesłowy przymiotnikowe. Problemy społeczne: bieda, bezrobocie, bezdomność, przemoc. Zdrowie. Spójniki. Zadania złożone. Polityka. Cywilizacja konsumpcyjna. Historia życia, kraju, świata. Liczebniki. Partykuła 'zhe', partykuły przeczące 'ne' i 'ni', przedrostki 'pre-', 'pri'. Etyka i moralność. Kariera. Podróże. Stolicie świata. Zaimki przeczące. Zwierzęta. Przyimki. Zdania złożone.</p>				
Metody kształcenia	Metoda komunikacyjna - ćwiczenia imitacyjne, translacyjne, leksykalne, gramatyczne, ortograficzne, ćwiczenia w rozumieniu i analizie tekstu czytanego, rozumienie ze słuchu autentycznych wypowiedzi, wypowiedzi ustne, dyskusja, tworzenie wypowiedzi pisemnych, ćwiczenia indywidualne i w grupach.			

Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	EGZAMIN PISEMNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP8,EP9
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7,EP8,EP9
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwiów przeprowadzonych podczas zajęć. Egzamin składa się z części: pisemnej (test, pytania otwarte, pisemna wypowiedź z zagadnień zrealizowanych w danym semestrze) i ustnej (dłuższa wypowiedź ustna na zadany temat). Ocena z egzaminu jest oceną ważoną ocen z części pisemnej (waga 0,6) i ustnej (waga 0,4).	
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu	
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwiów przeprowadzonych podczas zajęć ćwiczeniowych (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7).	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	400	
Liczba punktów ECTS	16	

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: praktyczna nauka języka rosyjskiego: praca z tekstem (PODSTAWOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_9S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1, 2	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski (5%) język rosyjski (95%), semestr: 2 - język polski (5%) język rosyjski (95%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjską leksykę, frazeologię i konstrukcje składniowe z zakresu przewidzianych programem tematów	K_W04
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie zasady tworzenia różnych gatunków tekstów w języku rosyjskim	K_W07
	3	EP3	w rozszerzonym zakresie zna zasady gramatyczne, ortograficzne i ortoepiczne języka rosyjskiego	K_W04
umiejętności	1	EP4	potrafi rozumieć autentyczne rozbudowane teksty pisane i mówione w języku rosyjskim, selekcjonuje, klasyfikuje, hierarchizuje, interpretuje informacje w nich zawarte	K_U01 K_U08
	2	EP5	potrafi tworzyć w języku rosyjskim streszczenia, omówienia, parafrazy tekstów oraz rozbudowane wypowiedzi pisemne i ustne, w których przedstawia i uzasadnia swoje stanowisko	K_U01 K_U08
	3	EP6	potrafi swobodnie i z dużą poprawnością językową porozumiewać się w języku rosyjskim w zakresie tematyki przewidzianej programem zajęć	K_U01 K_U06
kompetencje społeczne	1	EP7	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy, umiejętności językowych i tłumaczeniowych	K_K01
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Media społecznościowe. Kuchnia i kultura. Moda i idole. Dlaczego naśladujemy innych?. Religijność i duchowość. Dzieci wczoraj i dziś. Mieć czy być?. Historia i tożsamość. Problemy ochrony zdrowia. Podróże. Odpoczynek. Zwierzęta w naszym życiu. Prawa zwierząt.				
Metody kształcenia	Słuchanie, ciche czytanie, ćwiczenia w rozumieniu globalnym tekstu (test prawda/fałsz, pytania ogólne i in.), ćwiczenia w rozumieniu szczegółowym (pytania konkretne, ćwiczenia tak/nie, przyporządkowanie, uzupełnianie tabelki/zdań, ćwiczenia leksykalne (wyjaśnianie, mapy skojarzeń, ilustracje, obrazki), ćwiczenia gramatyczne; tworzenie wypowiedzi, streszczeń; przedstawienie własnego stanowiska, dyskusja			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
		KOŁOKWIUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
		SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
		PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7	
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				

Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium ustnego/pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów</p>
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	<p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	225
Liczba punktów ECTS	9

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: przedsiębiorczość (OGÓLNOUCZELNIANE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3433_18S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 4 - język polski
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Posiada wiedzę na temat planowania i zakładania działalności gospodarczej	K_W11 K_W12
	2	EP2	Zna podstawowe formy prawno-organizacyjne przedsiębiorstw	K_W12
umiejętności	1	EP3	Potrafi zaprojektować plan działania przedsiębiorczego z uwzględnieniem wpływu czynników otoczenia zewnętrznego	K_U05
kompetencje społeczne	1	EP4	Jest świadomy znaczenia przedsiębiorczości w życiu społeczno-gospodarczym	K_K04
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Istota i przejawy przedsiębiorczości w życiu społeczno-gospodarczym. Przedsiębiorczość jako proces planowania i zakładania działalności gospodarczej. Formy prawno-organizacyjne prowadzenia działalności gospodarczej w Polsce. Zasoby i ich znaczenie w tworzeniu małego przedsiębiorstwa. Wpływ otoczenia zewnętrznego na prowadzenie małego przedsiębiorstwa.				
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną, praca indywidualna i w grupach			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	pozytywne zaliczenie kolokwium			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Ocena z przedmiotu równa się ocenie otrzymanej z pisemnego kolokwium			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		25		
Liczba punktów ECTS		1		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: przekład audiowizualny (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_14S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 2 - język polski (50%) język rosyjski (50%)	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	na poziomie rozszerzonym zna i rozumie polską i rosyjską terminologię z zakresu przekładu audiowizualnego	K_W02
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie strategie i sposoby tłumaczenia audiowizualnego, w tym uwarunkowania komunikacji masowej wpływające na ten typ tłumaczenia	K_W01 K_W03 K_W05 K_W10
umiejętności	1	EP3	potrafi analizować teksty oryginału i przekładu, porównywać strategie i metody tłumaczenia oraz dokonywać ewaluacji tłumaczenia	K_U05 K_U07 K_U08 K_U10
	2	EP4	potrafi stworzyć strategię tłumaczenia tekstu kultury masowej zorientowanej na odbiorcę przekładu, zastosować właściwe techniki tłumaczenia elementów nacechowanych kulturowo	K_U07
kompetencje społeczne	1	EP5	dostrzega znaczenie działalności przekładowej w upowszechnianiu dziedzictwa kulturowego wybranego obszaru językowego na innych obszarach językowych, a także dylematy tłumacza tekstów audiowizualnych	K_K02 K_K03 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Tłumaczenie audiowizualne: komunikacja masowa i kultura obrazu. Typy tłumaczenia audiowizualnego. Techniki tłumaczenia audiowizualnego. Operacje językowe w przekładzie audiowizualnym. Transfer kulturowy w przekładzie audiowizualnym. Humor w przekładzie audiowizualnym.				
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną, elementy dyskusji			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 51 pkt. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51 punktów			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest ocena z kolokwium.			

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	50
Liczba punktów ECTS	2

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: psychologia języka i komunikacji (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_7S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie biologiczne uwarunkowania języka i mówienia, percepcji i wytwarzania mowy oraz rozwoju mowy u człowieka	K_W05
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie psychologiczne uwarunkowania komunikacji interpersonalnej i grupowej	K_W05
umiejętności	1	EP3	potrafi analizować i interpretować w teksty w oparciu o psychologiczne modele komunikacji interpersonalnej i grupowej	K_U08
	2	EP4	potrafi określić procesy mentalne i biologiczne zachodzące podczas tłumaczenia	K_U05
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów doceniać znaczenie wiedzy psychologicznej w komunikacji międzyludzkiej, w interpretacji tekstów i ich tłumaczeniu	K_K02
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Językowe i komunikacyjne funkcjonowanie człowieka. Biologiczne uwarunkowania języka ludzkiego. Wytwarzanie i percepcja mowy. Język i psychologiczne mechanizmy poznania. Rozwój języka małego dziecka. Kompetencja językowa. Kompetencja komunikacyjna. Bilingwizm. Teorie komunikacji interpersonalnej. Komunikacja w grupie.				
Metody kształcenia	Wykład z elementami dyskusji, prezentacja multimedialna			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIMUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium pisemnego. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 51% pkt. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91% do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81% do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71% do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61% do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51% do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Ocena z kolokwium pisemnego jest oceną końcową z przedmiotu.			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		50		
Liczba punktów ECTS		2		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: realia współczesnej Rosji (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_32S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 4 - język rosyjski	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie najnowszą historię Rosji, ideowe i światopoglądowe podstawy jej obecnej polityki	K_W06
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie realia społeczne, prawne i polityczne współczesnej Rosji oraz relacje polsko-rosyjskie	K_W06
umiejętności	1	EP4	potrafi analizować sytuację polityczną, gospodarczą i kulturową Federacji Rosyjskiej oraz jej relacje z Polską, uczestniczyć w dyskusjach na ten temat, przedstawiać swoje stanowisko, argumentować, odwołując się do źródeł	K_U04 K_U08
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów doceniać znaczenie wiedzy o współczesnej Rosji w tłumaczeniu	K_K02
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Zarys historii Federacji Rosyjskiej. Ustrój polityczny i system prawny. Idee polityczne i społeczne we współczesnej Rosji. Polityka historyczna Federacji Rosyjskiej. Polityka zagraniczna Federacji Rosyjskiej. Specyfika mediów rosyjskich. Religia i społeczeństwo. Charakterystyka społeczeństwa rosyjskiego. Charakterystyka gospodarki rosyjskiej. Najważniejsze zjawiska popkultury rosyjskiej. Relacje polsko-rosyjskie.				
Metody kształcenia	Wykład akademicki z prezentacją multimedialną i elementami dyskusji			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM			EP1,EP2,EP4,EP5
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia jest otrzymanie oceny pozytywnej z kolokwium ustnego. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium ustnego jest uzyskanie minimum 60% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 60% punktów			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest ocena z kolokwium ustnego.			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		75		
Liczba punktów ECTS		3		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: rosyjski dyskurs medialny (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_24S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 3 - język rosyjski
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie strukturę i działanie mediów, zasady tworzenia i interpretacji przekazu medialnego oraz specyfikę funkcjonowania mediów rosyjskich	K_W06
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie gatunki tekstów medialnych oraz język współczesnych mediów rosyjskich	K_W05 K_W06 K_W07
umiejętności	1	EP3	potrafi analizować i interpretować teksty medialne, w tym rosyjskie, uwzględniając ich kontekst polityczny, społeczny i kulturowy	K_U01 K_U08
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów do działania na rzecz interesu publicznego	K_K03
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Komunikacja werbalna i niewerbalna . Gatunki informacyjne tekstów. Prasa bulwarowa w Rosji. Prasa kobieca w Rosji. Główne rosyjskie gatunki telewizyjne . Talk show jako gatunek dziennikarski. Cechy języka rosyjskich stacji radiowych. Specyfika komunikacji internetowej w Rosji. Język rosyjskiej reklamy.				
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną, elementy dyskusji			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP1,EP2,EP3,EP4
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z pracy pisemnej/eseju. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z pracy pisemnej/eseju jest uzyskanie minimum 51 pkt. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51 punktów			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest ocena z pracy pisemnej/eseju.			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		100		
Liczba punktów ECTS		4		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: seminarium magisterskie (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_15S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 1, 2	Semestr: 2, 3, 4	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 2 - język rosyjski, semestr: 3 - język rosyjski, semestr: 4 - język rosyjski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym charakteryzuje problematykę badawczą z zakresu przekładoznawstwa	K_W01 K_W02 K_W06 K_W08 K_W10
	2	EP2	potrafi wskazywać problemy badawcze, opisywać metodologię, rozróżniać metody i techniki badawcze w obszarze przekładoznawstwa	K_W02 K_W03 K_W09
umiejętności	1	EP3	potrafi poprawnie analizować piśmiennictwo naukowe	K_U01 K_U03 K_U06 K_U08
	2	EP4	potrafi samodzielnie określać założenia teoretyczne, postulować hipotezy i planować przebieg procesu badawczego w zakresie przekładoznawstwa	K_U06 K_U07 K_U08
	3	EP6	potrafi samodzielnie zaplanować, napisać i zredagować tekst pracy magisterskiej	K_U01 K_U03
	4	EP9	potrafi korzystać z literatury naukowej z poszanowaniem zasad etyki i prawa autorskiego	K_U08
kompetencje społeczne	1	EP7	jest gotów do doceniania wartości samodzielnej pracy badawczej i wykonywania postawionych zadań w sposób rzetelny, w terminie i zgodnie z ustaleniami	K_K02
	2	EP10	jest gotów doceniać znaczenie zdobytej wiedzy oraz rolę promotora w prowadzeniu pracy badawczej	K_K02

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Technika pisania pracy. Ochrona prawa autorskiego w procesie przygotowywania pracy magisterskiej. Sposoby dokumentacji. Rozwiązywanie indywidualnych problemów badawczych. Rozwiązywanie indywidualnych problemów badawczych. Źródła informacji naukowej. Czytanie literatury, ocena i selekcja materiałów. Omówienie ostatecznej wersji pracy magisterskiej. Przygotowanie do egzaminu magisterskiego. Ustalenie problemu badawczego z zakresu przekładoznawstwa na gruncie wybranej dyscypliny językoznawstwo/ literaturoznawstwo (np. strategię przekładu, techniki przekładu, porównanie przekładów, historia przekładów)
. Określenie zakresu materiału badawczego (teksty, słowniki, audycje, nagrania itp.) oraz procedury jego zbierania. Wybór metody analizy. Przygotowanie planu pracy. Rozwiązywanie indywidualnych problemów badawczych.

Metody kształcenia	dyskusja dydaktyczna, debata, pokaz z opisem, indywidualne omawianie problemów badawczych	
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PRACA DYPLOMOWA	EP1,EP10,EP2,EP3,EP4,EP6,EP7,EP9
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.	

Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu w semestrze 2 i 3 jest realizacja wyznaczonych zadań badawczych; w semestrze 4 - złożenie pracy magisterskiej.</p> <p>Kryteria oceny: zaangażowanie w pracę badawczą; poszukiwanie i znajomość literatury z zakresu tematu pracy, terminowość, systematyczność, stopień realizacji zadań przyjętych na dany semestr i ich poprawność.</p>
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	<p>Ocena końcowa (koordynatora) jest oceną zaangażowania w pracę badawczą; poszukiwania i znajomości literatury z zakresu tematu pracy, terminowości, systematyczności, stopnia realizacji zadań przyjętych na dany semestr i ich poprawność wykonania.</p>
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	500
Liczba punktów ECTS	20

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: stereotypy w komunikacji (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_17S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: fakultatywny	Język przedmiotu: semestr: 3 - język rosyjski

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W stopniu pogłębionym zna i rozumie zjawiska kultury i ich odzwierciedlenie języku ze szczególnym uwzględnieniem kultury Rosji	K_W06
	2	EP4	Na poziomie zaawansowanym zna i rozumie zjawiska komunikacji społecznej	K_W05
umiejętności	1	EP2	Potrafi w sposób pogłębiony analizować zjawiska kulturowe i wskazywać ich eksponenty językowe, wyciągać wnioski o ich różnicach i podobieństwie, wzajemnym wpływie historycznym i tradycjach wspólnego obszaru kulturowego, do którego należą.	K_U05 K_U06 K_U08
kompetencje społeczne	1	EP3	Jest gotów do szacunku dla różnic kulturowych i działania na rzecz rozwoju kontaktów międzykulturowych polsko-rosyjskich, docenia znaczenie wiedzy kulturowej w rozwiązywaniu problemów, w tym problemów tłumaczeniowych.	K_K02 K_K03 K_K05

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Teorie poznania. Poznanie społeczne. Wpływ kontekstu na ocenę społeczną. Heurystyki oceniania. Kategoria i proces kategoryzacji. Teorie prototypu i schematu. Poczucie tożsamości, samoświadomość i świadomość obecności innych. Typy kultur narodowych w perspektywie komunikacji. Kultura zachodnia i kultura wschodnia. Konfucjański syndrom kulturowy. Typy kultur według Geerta Hofstedeego i Alfonsa Trompenaarsa. Implikatory procesu stereotypizacji w komunikowaniu międzykulturowym. Stereotypy społeczne i uprzedzenia. Stereotypy i atrybucje. Metodologia badań nad stereotypem. Stereotyp czy rzeczywistość? Analiza wybranych auto- i heterostereotypów utrwalonych w kulturze, języku, sztuce i mediach.

Metody kształcenia	Metoda podająca, wykład akademicki, analiza tekstów z dyskusją	
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PREZENTACJA	EP1,EP2,EP3,EP4
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.	
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z prezentacji. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z prezentacji jest uzyskanie minimum 51 pkt.	
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu	
	Oceną końcową z przedmiotu jest ocena z pracy prezentacji. Punktacja w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100 punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90 punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80 punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70 punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60 punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51 punktów	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	100	
Liczba punktów ECTS	4	

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: stylistyka i kultura współczesnego języka rosyjskiego i polskiego (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_21S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 2 - język polski (50%) język rosyjski (50%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W stopniu rozszerzonym zna i rozumie polską i rosyjską terminologię językoznawczą, szczególnie z zakresu stylistyki, tekstologii i kultury języka	K_W02
	2	EP2	W stopniu pogłębionym zna i rozumie style funkcjonalne języka rosyjskiego i polskiego oraz gatunki tekstów w nich tworzone	K_W07
	3	EP3	W stopniu pogłębionym zna i rozumie pojęcie normy językowej, zasady normatywne współczesnego języka rosyjskiego i polskiego, zasady etyki i etykiety językowej	K_W04 K_W07
umiejętności	1	EP4	Potrafi dokonać zaawansowanej charakterystyki stylistycznej i gatunkowej tekstów w języku rosyjskim i polskim	K_U05 K_U08
	2	EP5	Potrafi dokonać korekty językowej tekstów mówionych i pisanych w języku polskim i rosyjskim	K_U08
	3	EP6	Potrafi tworzyć w języku rosyjskim i polskim złożone teksty różnych stylów i gatunków, szczególnie w zakresie komunikacji oficjalno-urzędowej	K_U01
kompetencje społeczne	1	EP7	Jest gotów do krytycznej oceny własnych umiejętności stylistycznych, tekstologicznych oraz kultury języka rosyjskiego i polskiego, a także do przestrzegania zasad etyki językowej	K_K01 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Stylistyka, genologia, tekstologia. Pojęcie stylu, genu mowy i gatunku tekstu. Typy stylów funkcjonalnych języka rosyjskiego i polskiego. Ćwiczenia stylistyczne. Podstawowe pojęcia kultury języka. Poprawność fonetyczna. Poprawność ortograficzna. Interpunkcja. Poprawność słowotwórcza i fleksyjna. Nazwy własne i pospolite. Poprawność fleksyjna i składniowa. Liczebniki. Poprawność składniowa. Skróty i skrótowce.				
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
		EGZAMIN PISEMNY		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
		KOLOKWIMUM		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
		SPRAWDZIAN		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
		ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				

Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego/egzaminu jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - 81-90% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - 71-80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - 61-70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - 51-60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów</p>
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	<p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć ćwiczeniowych (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: szkolenie BHP (INNE DO ZALICZENIA)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3434_1S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	Zna prawne, organizacyjne i etyczne uwarunkowania wykonywania działalności zawodowej w ramach studiowanego kierunku studiów	
umiejętności	1	EP2	Potrafi identyfikować błędy i zaniedbania w praktyce	
	2	EP3	Potrafi prowadzić podstawowe zabiegi resuscytacyjne	
kompetencje społeczne	1	EP4	Realizuje zadania w sposób zapewniający bezpieczeństwo własne i otoczenia, w tym przestrzega zasady bezpieczeństwa	
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
<p>Regulacje prawne:</p> <p>? Uregulowanie prawne dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia w prawodawstwie polskim i Unii Europejskiej,</p> <p>? Obowiązki uczelni, przełożonych w zakresie zapewnienia bezpiecznych i higienicznych warunków pracy i nauki, czynniki ergonomiczne w kształtowaniu warunków pracy, w tym normy higieniczne dla stałych pomieszczeń pracy.</p> <p>. Czynniki niebezpieczne fizyczne, biologiczne i chemiczne na zajęciach laboratoryjnych, pracowniach i zajęciach terenowych:</p> <p>? Unikanie zagrożeń ze szczególnym uwzględnieniem środków ochrony zbiorowej i indywidualnej,</p> <p>? Postępowanie powypadkowe (regulacje prawne, ubezpieczenia wypadkowe). Udzielanie pierwszej pomocy przedmedycznej w stanach nagłych, wypadku, obsługa apteczki pierwszej pomocy. Podstawy prawne w zakresie ochrony p.poż., systemy wykrywania pożarów, substancje palne i wybuchowe, zapobieganie zagrożeniom pożarowym, postępowanie w czasie pożaru i innych miejscowych zagrożeniach, podręczny sprzęt gaśniczy, ewakuacja. Podstawowe zabiegi resuscytacyjne ? prowadzenie resuscytacji krążeniowo oddechowej (RKO).</p>				
Metody kształcenia	Kurs e-learningowy, szkolenie praktyczne			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			
Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie kursu e-learningowego z bhp oraz zdanie testu e-learningowego			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Zaliczenie kursu e-learningowego z zakresu BHP ? uzyskanie min 75% poprawnych odpowiedzi z testu Odbycie szkolenia praktycznego z zakresu RKO			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		5		
Liczba punktów ECTS		0		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: szkolenie biblioteczne (INNE DO ZALICZENIA)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3487_2S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
umiejętności	1	EP1	Student zna strukturę Biblioteki Międzywydziałowej oraz potrafi korzystać z zasobów czyteln i wypożyczalni posługując się zarówno katalogiem elektronicznym jak i kartkowym.	
	2	EP2	Student zna zasady korzystania z komputerów i sprzętu reprograficznego w Bibliotece Międzywydziałowej	
	3	EP3	Student potrafi korzystać z Elektronicznego Katalogu Głównego oraz różnych form wyszukiwania (wyszukiwanie zaawansowane, szybkie wyszukiwanie).	
	4	EP4	Student zna i potrafi posługiwać się elektronicznymi bazami danych w celu wyszukiwania publikacji pozwalających na pogłębianie swojej wiedzy i zainteresowań, prowadzenie badań niezbędnych do napisania i złożenia pracy licencjackiej.	
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Struktura biblioteki międzywydziałowej, zasoby czyteln i wypożyczalni, katalog elektroniczny i kartkowy, Elektroniczny Katalog Główny; szybkie wyszukiwanie, wyszukiwanie zaawansowane, elektroniczne bazy danych, korzystanie z komputerów i sprzętu reprograficznego.				
Metody kształcenia	Prezentacja multimedialna dostępna na stronie Biblioteki Międzywydziałowej			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest otrzymanie co najmniej 60 % z testu elektronicznego dostępnego na stronie Biblioteki Międzywydziałowej.			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
zaliczenia po otrzymaniu co najmniej 60 % z testu elektronicznego dostępnego na stronie Biblioteki Międzywydziałowej.				
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		2		
Liczba punktów ECTS		0		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: szkolenie e-learningowe (INNE DO ZALICZENIA)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ2362_3S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	zna podstawowe metody korzystania z narzędzi chmurowych Microsoft 365 do komunikacji wewnątrz uczelni.	
	2	EP2	ma wiedzę na temat zasad zaliczania przedmiotów prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość	
	3	EP3	zna zasady poruszania się po platformie e-learningowej	
umiejętności	1	EP4	potrafi zalogować się do platformy nauczania zdalnego	
	2	EP5	potrafi w formie elektronicznej skontaktować się z wykładowcą i pracownikami uczelni	
	3	EP6	potrafi odnaleźć właściwy przedmiot wykładany online i przystąpić prawidłowo do egzaminu/zaliczenia online	
kompetencje społeczne	1	EP7	posiada kompetencje współpracy i komunikacji z innymi studentami i wykładowcami w trybie pracy zdalnej	
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Obsługa platformy e-learningowej. Komunikacja elektroniczna na uczelni.				
Metody kształcenia	e-learning z wykorzystaniem platformy Moodle			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	SPRAWDZIAN			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie bez oceny na podstawie wyników sprawdzianu w formie testu			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Uzyskanie co najmniej 60% poprawnych odpowiedzi			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		2		
Liczba punktów ECTS		0		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: teoria przekładu (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_8S		
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:	
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski	
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie specyfikę przekładoznawstwa jako dyscypliny naukowej oraz jego interdyscyplinarny charakter	K_W01
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie polską i rosyjską terminologię z zakresu przekładoznawstwa	K_W02
	3	EP3	w stopniu pogłębionym zna i rozumie teorie i paradygmaty przekładoznawstwa, metody i techniki tłumaczenia	K_W03 K_W08
umiejętności	1	EP6	potrafi posługiwać się specjalistycznym językiem polskim i rosyjskim w zakresie przekładoznawstwa	K_U01 K_U03
	2	EP7	potrafi posługiwać się współczesnymi ujęciami teoretycznymi i paradygmatami przekładoznawstwa	K_U09
	3	EP8	potrafi określić zasady ewaluacji tłumaczenia różnych typów tekstów	K_U10
kompetencje społeczne	1	EP9	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy w zakresie przekładoznawstwa i poszanowania zasad etycznych w pracy tłumacza	K_K01 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Z historii przekładu i refleksji nad przekładem. Definicje przekładu. Podstawowe instrumentarium terminologiczne przekładoznawstwa. Przekładoznawstwo a lingwistyka przekładu. Typologia przekładu. Model komunikacji przekładowej. Etapy tłumaczenia. Pojęcie jednostki tłumaczenia. Status przekładu i jego uwarunkowania. Ekwiwalencja przekładowa. Adekwatność przekładu. Uniwersalia tłumaczeniowe. Strategie tłumaczenia. Transformacje przekładowe. Błąd w tłumaczeniu. Obcość w przekładzie. Słowniki i źródła tekstowe jako narzędzie pracy tłumacza.				
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną.			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY			EP1,EP2,EP3,EP6,EP7,EP8,EP9
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu ustnego obejmującego pytania z podanej literatury przedmiotu oraz znajomość dwóch dowolnych wybranych przez studentów lektur z zakresu szeroko rozumianego przekładoznawstwa.			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest ocena z egzaminu ustnego.			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		75		
Liczba punktów ECTS		3		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie aktów notarialnych i urzędowych (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_27S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język polski (50%) język rosyjski (50%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie rosyjską leksykę, frazeologią i konstrukcje składniowe używane w aktach notarialnych i urzędowych	K_W04
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna cechy gatunkowe aktu, rosyjską i polską normę ich sporządzania	K_W07
umiejętności	1	EP3	potrafi tłumaczyć akty notarialne i urzędowe z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie, prawidłowo dobierać strategię i techniki tłumaczenia	K_U09
	2	EP4	posługuje się rosyjskim językiem specjalistycznym	K_U01
	3	EP5	potrafi dokonać ewaluacji tłumaczenia aktów notarialnych	K_U10
kompetencje społeczne	1	EP6	dostrzega znaczenie wiedzy specjalistycznej i przestrzegania zasad etycznych w tłumaczeniu	K_K02 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Zasady sporządzania tłumaczenia poświadczanego aktów notarialnych . Dokumenty potwierdzające tożsamość i wykształcenie. Dokumenty z zakresu prawa rodzinnego. Dokumenty z zakresu prawa spadkowego. Dokumenty z zakresu ubezpieczeń i prawa celnego. Umowy i pełnomocnictwa. Dokumenty z zakresu prawa patentowego.				
Metody kształcenia	Ćwiczenia translacyjne, Analiza stylistyczno-językowa tekstu oryginału i przekładu, Ewaluacja tłumaczenia			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN PISEMNY			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych i kolokwium. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			

Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:
- aktywności, zadań, prac pisemnych, kolokwiiów (waga 0,3)
- egzaminu (waga 0,7)

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	100
Liczba punktów ECTS	4

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie korespondencji handlowej i urzędowej (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_22S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 2 - język polski (50%) język rosyjski (50%)

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W stopniu pogłębionym zna gatunki tekstów w korespondencji oficjalno-urzędowej i w kontaktach handlowych	K_W07
	2	EP2	W stopniu zaawansowanym zna i rozumie rosyjską leksykę, frazeologię i konstrukcje składniowe używane w korespondencji oficjalnej	K_W04
	3	EP3	Na poziomie zaawansowanym zna zasady tłumaczenia tekstów w kontaktach oficjalnych, urzędowych i handlowych	K_W08 K_W10
umiejętności	1	EP4	Potrafi dobierać techniki i strategie właściwe w tłumaczeniu tekstów z zakresu korespondencji oficjalnej, urzędowej i handlowej na poziomie zaawansowanym	K_U06 K_U09
	2	EP5	Na poziomie zaawansowanym tłumaczy teksty korespondencji oficjalnej, urzędowej i handlowej z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie	K_U09
	3	EP6	Na poziomie zaawansowanym potrafi dokonywać ewaluacji tłumaczeń, w tym własnych	K_U10
kompetencje społeczne	1	EP7	Jest gotów doceniać znaczenie zdobytej wiedzy w podejmowaniu decyzji tłumaczeniowych i postępować w tym zakresie zgodnie z etyką zawodu	K_K02 K_K05

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Typy pism w korespondencji oficjalnej. Zasady sporządzania i tłumaczenia pism rosyjskich i polskich. Tłumaczenie zapytań, powiadomień, potwierdzeń, prośb itp. Tłumaczenie wniosków, podań itp. Tłumaczenie ofert, zapytań ofertowych, zamówień itp. Tłumaczenie umów handlowych. Tłumaczenie reklamacji, skarg, zażaleń. Tłumaczenie pism okolicznościowych i związanych z organizacją spotkania, wyjazdu, konferencji.

Metody kształcenia	Ćwiczenia tłumaczeniowe, ćwiczenia leksykalne i gramatyczne, analiza tekstu, ewaluacja tłumaczenia	
Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN PISEMNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	KOLOKWIMUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6,EP7
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		

Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć ćwiczeniowych.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego/egzaminu jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów</p>
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu
	<p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów przeprowadzonych podczas zajęć ćwiczeniowych (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7)
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie prawnicze i sądowe (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_28S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język polski (50%) język rosyjski (50%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie zasady tłumaczenia pisemnego tekstów z zakresu prawa karnego i cywilnego	K_W02 K_W07 K_W08
umiejętności	1	EP2	potrafi tłumaczyć pisemnie zaawansowane teksty z zakresu prawa karnego i cywilnego z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie	K_U03 K_U09
	2	EP3	potrafi profesjonalnie uzasadnić swoje decyzje translatorskie, porównać tekst oryginału i przekładu oraz dokonać ewaluacji tłumaczenia	K_U05 K_U10
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów doceniać znaczenie wiedzy z zakresu prawa oraz zasad etycznych w procesie tłumaczenia	K_K02 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
<p>Porównanie fragmentów aktów normatywnych prawa karnego i cywilnego polskiego i rosyjskiego. Tłumaczenie postanowień o wszczęciu postępowania karnego, zastosowaniu aresztu itp. Tłumaczenie wezwań sądowych, protokołów przesłuchań. Tłumaczenie pozwów i aktów oskarżenia. Tłumaczenie zeznań podsądnych</p> <p>. Tłumaczenie postanowień o powołaniu biegłych, przeprowadzaniu ekspertyzy, opinii biegłych i ekspertyz. Tłumaczenie postanowień i wyroków. Tłumaczenie zażaleń na postanowienie sądu.</p>				
Metody kształcenia	Ćwiczenia translacyjne, ćwiczenia leksykalne, analiza porównawcza tekstów, analiza stylistyczno-językowa			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
			EGZAMIN PISEMNY	EP1,EP2,EP3,EP4
			KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4
			SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4
			ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć ćwiczeniowych.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium/egzaminu jest uzyskanie minimum 51% pkt.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - od 91% do 100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 81% do 90 punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 71% do 80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 61% do 70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 51% do 60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów</p>			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	<p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów, kolokwium przeprowadzonych podczas zajęć ćwiczeniowych (waga 0,3) - egzaminu (waga 0,7) 			

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	125
Liczba punktów ECTS	5

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów ekonomicznych (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_11S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski (50%) język rosyjski (50%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP2	w rozszerzonym zakresie zna zasady tłumaczenia różnych gatunkowo tekstów specjalistycznych	K_W07 K_W08
umiejętności	1	EP3	potrafi tłumaczyć teksty ekonomiczne z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie, prawidłowo dobierać strategię i techniki tłumaczenia oraz dokonywać ewaluacji tłumaczeń własnych i innych	K_U09 K_U10
	2	EP4	potrafi posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym	K_U01
kompetencje społeczne	1	EP5	jest gotów do krytycznej oceny własnych umiejętności tłumaczeniowych i wiedzy, do dostrzegania dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza, a także do doceniania znaczenie wiedzy ekonomicznej w tłumaczeniu	K_K01 K_K02 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Formy organizacyjno-prawne działalności gospodarczej w Rosji i Polsce. Zrzeszenia przedsiębiorstw. Koncerny, holdingi i kartery międzynarodowe. Gospodarka narodowa. Sektor prywatny, państwowy i zagraniczny. Wskaźniki makroekonomiczne: zatrudnienie i bezrobocie, PKB, płace, ceny itd. Banki. Rozliczenia międzynarodowe. Podatki. Struktura przedsiębiorstwa: zarządzanie, produkcja, logistyka. Ubezpieczenia.				
Metody kształcenia	Praca w grupach (tłumaczenie w zespole), Analiza tekstów oryginalnych oraz ich tłumaczeń, Tłumaczenie pisemne samodzielne, w grupach, ćwiczenia leksykalne, analiza stylistyczno-językowa tekstów, ewaluacja przekładu			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM			EP2,EP3,EP4,EP5
	SPRAWDZIAN			EP2,EP3,EP4,EP5
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA			EP2,EP3,EP4,EP5
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			
Forma i warunki zaliczenia	Podstawą uzyskania zaliczenia jest uzyskanie oceny pozytywnej z aktywności i zadań wykonywanych na zajęciach, prac pisemnych, sprawdzianów i kolokwium pisemnych. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% pkt. Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% pkt. Dobra (4,0) - od 71 do 80% pkt. Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% pkt. Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% pkt. Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% pkt.			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Ocena końcowa (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważoną ocen uzyskanych z: aktywności i zadań wykonywanych na zajęciach, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) oraz kolokwium (waga 0,7).			

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów literackich (KIERUNKOWE)	Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3443_13S
---	--

Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski
--

Forma studiów: II stopnia, stacjonarne	Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
--	--	--------------

Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 2 - język polski (50%) język rosyjski (50%)
------------------	----------------------	--	--

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w rozszerzonym zakresie zna i rozumie zjawisko tłumaczenia literackiego na tle innych typów tłumaczenia	K_W01 K_W02
	2	EP2	w stopniu pogłębionym zna i rozumie współczesne teorie i metody tłumaczenia literackiego	K_W03
umiejętności	1	EP3	potrafi samodzielnie analizować i interpretować teksty literackie, posługiwać się różnymi teoriami tłumaczenia literackiego w analizie tekstów przekładu	K_U06 K_U07 K_U08
	2	EP4	potrafi tłumaczyć teksty literackie z języka rosyjskiego na język polski i odwrotnie	K_U01 K_U09
	3	EP5	potrafi dokonać krytyki przekładu tekstu literackiego, przestrzegając zasad etycznych	K_U10
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy i umiejętności w zakresie tłumaczenia literackiego, do doceniania znaczenia wiedzy w podejmowaniu decyzji i rozwiązywaniu dylematów tłumaczeniowych oraz do poszanowania zasad etyki zawodu	K_K01 K_K02 K_K05

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Tekst, dyskurs, komunikacja literacka. Struktura tekstu literackiego. Interpretacja. Teorie przekładu literackiego. Nieprzekładalność i ekwiwalencja w tłumaczeniu literackim. Specyfika przekładu wybranych gatunków literackich. Tłumaczenie utworów prozatorskich. Tłumaczenie poezji. Tłumaczenie utworów dramatycznych.

Metody kształcenia	prezentacja multimedialna, ćwiczenia translacyjne, analiza zagadnień z dyskusją
--------------------	--

Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	PRACA PISEMNA/ ESEJ/ RECENZJA	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.	

Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań i pracy pisemnej. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z pracy pisemnej jest uzyskanie minimum 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu

Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z:
1) aktywności, zadań, pracy pisemnej, kolokwium (waga 0,3)
2) egzaminu ustnego (waga 0,7)

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie tekstów użytkowych i technicznych (KIERUNKOWE)		Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_23S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski			
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki	Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 2	Status przedmiotu: obowiązkowy	Język przedmiotu: semestr: 2 - język polski (50%) język rosyjski (50%)

EFEKTY UCZENIA SIĘ

Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna specyfikę typologiczną tekstów użytkowych i technicznych oraz zasady ich tłumaczenia	K_W07 K_W08
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna leksykę specjalistyczną w zakresie dokumentacji medycznej, żywienia, opisu i stosowania leków, opisów technicznych maszyn i urządzeń, instrukcji obsługi i norm	K_W07 K_W10
umiejętności	1	EP4	potrafi dobierać techniki i strategie właściwe w tłumaczeniu tekstów użytkowych i technicznych	K_U01 K_U09
	2	EP5	potrafi tłumaczyć zaawansowane teksty użytkowe i techniczne z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie	K_U01 K_U06 K_U09
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów do krytycznej i zgodnej z etyką zawodu oceny kompetencji tłumaczeniowych własnych i innych tłumaczących	K_K01 K_K05

TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI

Tłumaczenie wyników badań lekarskich (analiza krwi, moczu, USG jamy brzusznej, gastroscopia)
. Tłumaczenie karty wypisu pacjenta ze szpitala, karty zgonu. Tłumaczenie ulotki leku. Tłumaczenie zaleceń żywieniowych, diet, receptur.
Tłumaczenie etykiet towarów. Tłumaczenie instrukcji obsługi sprzętu RTV i AGD. Tłumaczenie opisów technicznych maszyn i urządzeń.
Tłumaczenie norm i instrukcji bezpieczeństwa.

Metody kształcenia	Ćwiczenia translacyjne, ćwiczenia leksykalne i gramatyczne, analiza tekstu.		
Metody weryfikacji efektów uczenia się			Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM		EP1,EP2,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)		EP1,EP2,EP4,EP5,EP6
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.		
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnych ocen z kolokwium pisemnych. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium pisemnego jest uzyskanie 51% punktów. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 91 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów		
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu		
	Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia arytmetyczna ocen z kolokwium pisemnych.		

ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS	3

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie ustne (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_16S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3, 4	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język polski (50%) język rosyjski (50%), semestr: 4 - język polski (50%) język rosyjski (50%)
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie typy i techniki tłumaczenia ustnego oraz terminologię przekładoznawczą z tego zakresu	K_W02 K_W08
	2	EP5	w stopniu pogłębionym zna i rozumie uwarunkowania komunikacyjne tłumaczenia ustnego	K_W10
umiejętności	1	EP2	potrafi posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1+ w różnych sytuacjach	K_U01
	2	EP3	potrafi tłumaczyć ustnie (konsekwentnie, symultanicznie, a vista), samodzielnie i w zespole, z wykorzystaniem różnych technik notowania i autokorekty	K_U04 K_U09 K_U10
	3	EP4	potrafi dążyć do podnoszenia swoich umiejętności tłumaczenia ustnego przez poszerzanie kompetencji językowej, wiedzy, umiejętności emisji głosu, aktywnego słuchania, skupienia i podzielności uwagi, zapamiętywania, odpamiętywania, radzenia sobie ze stresem	K_U05 K_U06
kompetencje społeczne	1	EP6	jest gotów krytycznie oceniać własne umiejętności tłumaczenia ustnego, doceniać znaczenie wiedzy w tłumaczeniu ustnym, szanować zasady etyki zawodowej i podejmować się tłumaczenia ustnego	K_K01 K_K02 K_K03 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
<p>Tłumaczenie konsekwentne - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja. Kompleksowy charakter kompetencji językowej. Ćwiczenia w przygotowaniu do tłumaczenia ustnego. Higiena i emisja głosu. Ćwiczenia oddechowe, ustawienie gardła, rezonans i wzmacnianie głosu, ćwiczenia artykulacyjne, trening samogłosek i spółgłosek rosyjskich i polskich. Tłumaczenie symultaniczne indywidualne - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja. Aktywne słuchanie i strukturyzacja tekstu - czym są i jak je ćwiczyć?. Pamięć w tłumaczeniu ustnym. Trening pamięciowy. Tłumaczenie symultaniczne w zespole - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja. Tłumaczenie a vista - przygotowanie, tłumaczenie, ewaluacja. Przetwarzanie i produkcja w tłumaczeniu konsekwentnym. Techniki notowania. Higiena pracy tłumacza ustnego. Przetwarzanie i produkcja w tłumaczeniu konsekwentnym. Przetwarzanie i produkcja w tłumaczeniu symultanicznym. Ćwiczenia. Błędy w tłumaczeniu ustnym. Autokorekta i ocenianie tłumaczenia. Przygotowanie przed przystąpieniem do tłumaczenia. Ćwiczenia.</p>				
Metody kształcenia	<p>ćwiczenia indywidualne i w grupach, ćwiczenia paratłumaczeniowe i tłumaczeniowe ustne, ćwiczenia emisji głosu i artykulacji, ćwiczenia aktywnego słuchania, strukturyzowania treści komunikatu, ćwiczenia pamięciowe, przygotowanie do tłumaczenia</p>			

Metody weryfikacji efektów uczenia się		Nr efektu uczenia się z sylabusu
	EGZAMIN USTNY	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	KOLOKWIUM	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	SPRAWDZIAN	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)	EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.	
Forma i warunki zaliczenia	<p>Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie pozytywnych ocen z aktywności, zadań, sprawdzianów i kolokwium.</p> <p>Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej ze sprawdzianu pisemnego jest uzyskanie minimum 51% punktów.</p> <p>Skala procentowa w odniesieniu do ocen:</p> <p>Bardzo dobra (5,0) - 91-100% punktów</p> <p>Dobra plus (4,5) - od 81 do 90% punktów</p> <p>Dobra (4,0) - od 71 do 80% punktów</p> <p>Dostateczna plus (3,5) - od 61 do 70% punktów</p> <p>Dostateczna (3,0) - od 51 do 60% punktów</p> <p>Niedostateczna (2,0) - poniżej 51% punktów</p>	
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu	
	<p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu w semestrze kończącym się zaliczeniem z oceną jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) - kolokwium ustnego (waga 0,7). <p>Oceną końcową (koordynatora) z przedmiotu w semestrze kończącym się egzaminem jest średnia ważona ocen uzyskanych z:</p> <ul style="list-style-type: none"> - aktywności, zadań, prac pisemnych, sprawdzianów (waga 0,3) - egzaminu ustnego (waga 0,7). 	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	200	
Liczba punktów ECTS	8	

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: tłumaczenie wspomagane komputerowo (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_10S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 1	Semestr: 1	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 1 - język polski
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie powiązania przekładoznawstwa z innymi dziedzinami nauki, zwłaszcza z informatyką	K_W01
umiejętności	1	EP2	potrafi korzystać z narzędzi wspomagających tłumaczenie (bazy danych, aplikacje, programy komputerowe, translatory i in.)	K_U09
	2	EP3	potrafi tłumaczyć, wykorzystując narzędzia cyfrowe wspomagające tłumaczenie	K_U01 K_U09
kompetencje społeczne	1	EP4	jest gotów doceniać znaczenie wiedzy informatycznej i nowoczesnych technologii w tłumaczeniu	K_K02
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Tłumaczenie automatyczne w aspekcie historycznym i teoretycznym. Przegląd aplikacji wspomagających tłumaczenie. Współczesne translatory, ich przydatność oraz możliwości praktycznego zastosowania w pracy tłumacza. Przegląd elektronicznych korpusów jedno- i wielojęzycznych. Zastosowanie korpusów elektronicznych we współczesnej translatoryce.				
Metody kształcenia	Analiza tekstów z dyskusją, praca w grupach, praca z komputerem, ćwiczenia translacyjne.			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOŁOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4
	ZAJĘCIA PRAKTYCZNE (WERYFIKACJA POPRZEZ OBSERWACJĘ)			EP1,EP2,EP3,EP4
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia jest aktywna praca na zajęciach, wykonywanie powierzonych zadań oraz uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium.			
	Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 60% punktów.			
	Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - od 93 do 100% punktów Dobra plus (4,5) - od 84 do 92% punktów Dobra (4,0) - od 76 do 83% punktów Dostateczna plus (3,5) - od 68 do 75% punktów Dostateczna (3,0) - od 60 do 67% punktów Niedostateczna (2,0) - poniżej 59% punktów			
Zasady wyliczania oceny z przedmiotu				
Ocena końcową (koordynatora) z przedmiotu jest średnia ważona ocen uzyskanych z: - aktywności i zadań (waga 0,3) - kolokwium (waga 0,7)				
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		50		
Liczba punktów ECTS		2		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: współczesne uwarunkowania zawodu tłumacza (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_29S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 3	Status przedmiotu: obowiązkowy		Język przedmiotu: semestr: 3 - język rosyjski
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	w stopniu pogłębionym zna i rozumie kontekst społeczno-ekonomiczno-kulturowy oraz prawny i etyczne pracy tłumacza, w tym zasady prawa autorskiego	K_W10 K_W11
	2	EP2	w rozszerzonym zakresie zna formy świadczenia usług tłumaczeniowych i zatrudnienia w charakterze tłumacza	K_W11 K_W12
	3	EP3	w stopniu pogłębionym zna podstawy prawne nabywania uprawnień oraz wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego	K_W11 K_W12
umiejętności	1	EP4	proponuje właściwe sposoby (metody) przekładu oraz ustala kryteria oceny jakości tłumaczenia	K_U01 K_U09
	2	EP5	na potrzeby dokonywanych przekładów potrafi korzystać z właściwych źródeł, słowników oraz materiałów przydatnych w pracy tłumacza	K_U09
kompetencje społeczne	1	EP6	dąży do ustawicznego kształcenia oraz ma świadomość znaczenia kontekstu etycznego w zawodzie tłumacza	K_K04 K_K05
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
<p>Kształcenie tłumaczy zawodowych w świetle współczesnych tendencji translatorycznych. Społeczno-gospodarczy kontekst zawodu tłumacza. Zawód tłumacza przysięgłego w aspekcie historycznym. Międzynarodowe regulacje prawne w zakresie tłumaczenia przysięgłego w Europie. Status zawodu tłumacza przysięgłego w świetle obowiązujących przepisów prawnych (Ustawa o zawodzie przysięgłego 25.11.2004). Organizacja warsztatu pracy tłumacza. Karta tłumacza oraz Kodeks tłumacza przysięgłego.</p>				
Metody kształcenia	Wykład z prezentacją multimedialną.			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	KOLOKWIUM			EP1,EP2,EP3,EP4,EP5,EP6
Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.				
Forma i warunki zaliczenia	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium pisemnego, które obejmuje wiedzę z wykładów oraz znajomość podanej literatury. Warunkiem otrzymania oceny pozytywnej z kolokwium jest uzyskanie minimum 60% punktów.			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
<p>Ocena z kolokwium pisemnego jest oceną końcową z przedmiotu. Skala procentowa w odniesieniu do ocen: Bardzo dobra (5,0) - 93-100% punktów Dobra plus (4,5) - 84-92% punktów Dobra (4,0) - 76-83% punktów Dostateczna plus (3,5) - 68-75% punktów Dostateczna (3,0) - 60-67% punktów Niedostateczna (2,0) - 0-59% punktów</p>				
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		50		
Liczba punktów ECTS		2		

SYLABUS

Nazwa przedmiotu: wystąpienia w języku rosyjskim (KIERUNKOWE)			Kod przedmiotu: HUM211AIIJ3442_31S	
Nazwa kierunku: przekład rosyjsko-polski				
Forma studiów: II stopnia, stacjonarne		Profil kształcenia: ogólnoakademicki		Specjalność:
Rok: 2	Semestr: 4	Status przedmiotu: fakultatywny		Język przedmiotu: semestr: 4 - język rosyjski
EFEKTY UCZENIA SIĘ				
Kategoria	Lp	KOD	Opis efektu	Odniesienie do efektów dla programu
wiedza	1	EP1	W stopniu pogłębionym zna i rozumie zasady retoryczne wystąpień, sposoby argumentacji i wnioskowania logicznego, normy zachowania podczas wystąpień publicznych oraz zasady prawidłowego przygotowania prezentacji multimedialnej	K_W05 K_W07 K_W10
umiejętności	1	EP2	Potrafi przygotować i wygłosić wystąpienie w języku rosyjskim wsparte prezentacją multimedialną na zadany temat	K_U01 K_U06
	2	EP3	Potrafi stworzyć złożoną wypowiedź w języku rosyjskim spójną logicznie, z właściwym doбором środków leksykalnych, gramatycznych i stylistycznych, która realizuje założony cel komunikacyjny (informowanie, uzasadnienie stanowiska, perswazja itp.)	K_U01 K_U03
kompetencje społeczne	1	EP4	Jest gotów doceniać wiedzę o różnicach kulturowych w komunikacji rosyjskiej i polskiej, krytycznie oceniać umiejętności własne w zakresie wystąpień publicznych	K_K01 K_K02
TREŚCI PROGRAMOWE ZAJĘĆ I KONSULTACJI				
Autoprezentacja (wykształcenie, przebieg kariery zawodowej, zakres pełnionych obowiązków, umiejętności, zrealizowane projekty)				
. Prezentacja firmy (cel wystąpienia, branża, forma prawna firmy, kierownictwo, kadra, profil działalności, opis produktów/ usług, zalety produktów/ usług, pozycjonowanie produktów/ usług na rynku, dotychczasowa współpraca z klientami, zachęta do nawiązania współpracy) . Strategie komunikacyjne w autoprezentacji i prezentacji firmy ? wybrane struktury leksykalne i gramatyczne. Niewerbalne środki prezentacji (komunikacja paralingwistyczna, kinezyjna i proksemiczna).				
Metody kształcenia	Prezentacja, dyskusja, argumentacja, krytyczna analiza wypowiedzi i tekstu			
Metody weryfikacji efektów uczenia się				Nr efektu uczenia się z sylabusu
	PREZENTACJA			EP1,EP2,EP3,EP4
	Metody i formy weryfikacji efektów uczenia się mogą zostać zmienione dla studentów ze szczególnymi potrzebami na warunkach i zasadach określonych w Regulaminie Studiów Uniwersytetu Szczecińskiego.			
Forma i warunki zaliczenia	Przygotowanie rosyjskojęzycznych prezentacji stosownie do zadanej sytuacji			
	Zasady wyliczania oceny z przedmiotu			
	Ocena końcowa jest oceną z prezentacji			
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.		125		
Liczba punktów ECTS		5		